

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标阅读创始人
注音阅读英语教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 洪水(the Flood) 000001

2. 洪水(the Flood) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

洪水(The Flood)
第1/2页

[əʊld] ['testəmənt]
OLD TESTAMENT
老的 遗嘱

旧约

[siːnz]
SCENES
场景

场景

[ænd; ənd]
AND
和

和

['nærətɪvz] .
NARRATIVES .
叙事 .

叙事。

['hɪstri; 'hɪstəri]
HISTORY
历史

历史

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði] [flʌd] .
THE FLOOD .
这 洪水 .

洪水。

['noʊəz] ['sækrɪfaɪs] .
Noah's Sacrifice .
诺亚的 牺牲 .

诺亚的牺牲。

[əʊld] ['testəmənt]
OLD TESTAMENT
老的 遗嘱

旧约

[siːnz]
SCENES
场景

场景

[ænd; ənd]
AND
和

和

['nærətɪvz] .
NARRATIVES .
叙事 .

叙事。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] ['sɪəriːz] [ɒv; əv]
BEING A SECOND SERIES OF
存在 一个 第二 系列 的

作为第二季

[ðə; ði] [gʊd] [tʃaɪldz] ['laɪbrəri] ,
THE GOOD CHILD'S LIBRARY ,
这 好的 孩子的 图书馆 ,

优秀儿童图书馆

[ðə; ði] [flʌd] .
THE FLOOD .
这 洪水 .

洪水。

[ˌfɪlə'delfiə] ,
PHILADELPHIA ,
费城 ,

费城

['həʊg(ə)n] , ['pɜːrkɪnz] & [ˌsiː 'əʊ] .
HOGAN , PERKINS & CO .
霍根 , 珀金斯 & 一氧化碳 .

霍根、珀金斯公司

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ]['həʊg(ə)n] , ['pɜːrkɪnz]
Entered according to the Act of Congress , in the year 1851 , by HOGAN , PERKINS
进入 根据 到 这 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过 霍根 , 珀金斯
& [ˌsiː 'əʊ] . ,
& CO . ,
& 一氧化碳 . ,

根据国会法案，由 HOGAN, PERKINS & CO. 于 1851 年登记注册。

[ɪn][ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
in the Clerk's Office of the District Court of the United States for the
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结的 各州 为了 这
['iːstən] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .
Eastern District of Pennsylvania .
东 区 的 宾夕法尼亚州 .

位于美国宾夕法尼亚州东区地方法院书记官办公室。

['pʌblɪʃəz] - ['nəʊtɪs] .
PUBLISHERS ' NOTICE .
出版商 - 注意 .

出版商声明。

[ɪn][ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] ['priːfɪkst] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['vɒljuːmz] [ɔːl'redi] ['pʌblɪʃt] ,
In the advertisement prefixed to the series of volumes already published ,
在 这 广告 前缀 到 这 系列 的 卷 已经 已发布 ,

在已出版系列丛书的序言广告中，

['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] " [gʊd] [tʃaɪldz] ['laɪbrəri] ,
under the title of the " GOOD CHILD'S LIBRARY ,
在下面 这 标题 的 这 " 好的 孩子的 图书馆 ,

标题为“优秀儿童图书馆”，

" [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [geɪv] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [ə'nʌðə(r)] ['sɪəriːz] , ['sɪmələ(r)] [ɪn]
" the publishers gave notice of their intention to issue another series , similar in
" 这 出版商 给予 注意 的 他们的 意图 到 问题 其他 系列 ， 相似的 在
['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] ,
character and design ,
特点 和 设计 ，

出版商已发出通知，表示有意发行另一套风格和设计类似的系列丛书。

[tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['sʌbdʒɪkts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] ['testəmənt] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
to be devoted to subjects from the Old Testament , as the other
到 是 奉献 到 主题 从 这 老的 遗嘱 ， 作为 这 其他
[hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] .
had been to the New .
有 到过 到 这 新的 .

致力于研究旧约圣经中的主题，就像另一本书致力于研究新约圣经中的主题一样。

[ɪn] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nəʊtɪs] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɪʃuːd] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sɪəriːz] , [ɪm'belɪʃt] [laɪk]
In fulfilment of this notice they have issued the present series , embellished like
在 履行 的 这 注意 他们 有 发布 这 展示 系列 ， 修饰过的 喜欢
[ðə; ði] [gʊd] [tʃaɪldz] ['laɪbrəri] ,
the Good Child's Library ,
这 好的 孩子的 图书馆 ，

为了响应这一号召，他们发行了这套丛书，其装帧精美，如同"好孩子图书馆"系列丛书一样。

[wɪð] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] [njuː] [set] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] , ['eksɪkjuːtɪd] [ɪn] [ɔɪl] [k'ʌləz] , [ɪn] [ðə; ði] [best]
with an entire new set of Illustrations , executed in Oil Colors , in the best
和 一个 全部的 新的 放 的 插图 ， 执行 在 油 颜色 ， 在 这 最好的
['mænə(r)] .
manner .
方式 .

全新绘制的插图，采用油画技法，精美绝伦。

[ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] [ˌðeə'baɪ] [wɪl] , [ðeɪ] [trʌst] ,
The additional attraction given thereby will , they trust ,
这 额外的 景点 给定 从而 将要 ， 他们 相信 ，

他们相信，由此带来的额外吸引力将会

[əb'teɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [seɪm] ['feɪvə(r)] [æz; əz] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði]
obtain for it the same favor as has already been bestowed upon the
获得 为了 它 这 相同的 偏爱 作为 有 已经 到过 授予 之上 这
['fɔːmə(r)] ['sɪəriːz] .
former series .
以前的 系列 .

为它争取到与前一系列作品相同的待遇。

[ðə; ði] ['vɒljuːmz] [kəm'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [siːnz] [ænd; ənd] ['nærətɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['testəmənt] ,
The volumes composing the SCENES AND NARRATIVES IN THE OLD TESTAMENT ,
这 卷 构成 这 场景 和 叙事 在 这 老的 遗嘱 ，

构成《旧约场景与叙事》的各卷

[ɑː(r); ə(r)] ['seprət] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['hævɪŋ] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [kə'nekʃn]
are separate and distinct from each other , having no other connection
是 分离 和 清楚的 从 每个 其他 ， 拥有 不 其他 联系
[ðæn; ðən] [ˌsɪmə'lærəti] [ɒv; əv] [fɔːm] [ænd; ənd] [staɪl] .
than similarity of form and style .
比 相似 的 形式 和 风格 .

它们彼此独立，除了形式和风格的相似性之外，没有任何其他联系。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['taɪtlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [wɜːks] .
The following are the titles of the different works .
这 下列的 是 这 标题 的 这 不同的 作品 .

以下是各作品的标题。

[ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] ['iːdn] ,
THE GARDEN OF EDEN ,
这 花园 的 伊甸园 ,

伊甸园

[ðə; ði] [flʌd] ,
THE FLOOD ,
这 洪水 ,

洪水

[dɪ'spɜːʃn] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] ,
DISPERSION OF MANKIND ,
分散 的 人类 ,

人类的分散，

[dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] ,
DEPARTURE OF THE ISRAELITES ,
离开 的 这 以色列人 ,

以色列人的离去

['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['eɪbrəhæm] ,
HISTORY OF ABRAHAM ,
历史 的 亚伯拉罕 ,

亚伯拉罕的历史

['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['aɪzək] , ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['dʒeɪkəb] ,
HISTORY OF ISAAC , HISTORY OF JACOB ,
历史 的 艾萨克 , 历史 的 雅各布 ,

以撒的历史，雅各的历史

['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,
HISTORY OF JOSEPH ,
历史 的 约瑟夫 ,

约瑟的历史

['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['məʊzɪz] ,
HISTORY OF MOSES ,
历史 的 摩西 ,

摩西的历史

['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['dʒɒʃuə] ,
HISTORY OF JOSHUA ,
历史 的 约书亚 ,

约书亚的历史

['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['sæmjʊəl] ,
HISTORY OF SAMUEL ,
历史 的 塞缪尔 ,

撒母耳记史

['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['deɪvɪd] .
HISTORY OF DAVID .
历史 的 大卫 .

大卫的历史。

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['sɪəriːz] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [gʊd] [tʃaɪldz] ['laɪbrəri] ,
The above series in connection with the volumes of the " Good Child's Library ,
这 多于 系列 在 联系 和 这 卷 的 这 " 好的 孩子的 图书馆 ,

以上系列与《好孩子图书馆》丛书有关，

" ['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ['skrɪptʃərəl] ['laɪbrəri] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .
" constitute a choice and attractive Scriptural Library for Children .
" 构成 一个 选择 和 吸引人的 圣经 图书馆 为了 孩子们 .

“构成了一套精选且吸引人的儿童圣经图书馆。”

[ðə; ði] [flʌd]
THE FLOOD
这 洪水

洪水

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ai] . [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv][mæn]
I . The Wickedness of Man
我 . 这 邪恶 的 男人

一、人类的邪恶

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[gɒd][ɪz] [prə'voʊkt]
God is provoked
上帝 是 挑衅

上帝被激怒了

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['nəʊə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli]
Noah and his family
诺亚 和 他的 家庭

诺亚和他的家人

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['nəʊə] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɑːk]
Noah commanded to make an Ark
诺亚 命令 到 制作 一个 方舟

诺亚奉命建造方舟

[viː] . ['nəʊə] [priːtʃ]
V . Noah Preaches
V . 诺亚 布道

五、诺亚布道

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

['nəʊə] ['entəz] [ðə; ði] [ɑːk]
Noah enters the Ark
诺亚 进入 这 方舟

诺亚进入方舟

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊpənd]
The windows of Heaven are opened
这 视窗 的 天堂 是 打开

天上的窗户敞开了

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːp] [ɑː(r); ə(r)] ['brəʊkən] [ʌp]
The fountains of the deep are broken up
这 喷泉 的 这 深的 是 破碎的 向上

深渊之泉已破碎

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [ɑːk]
The floating Ark
这 漂浮的 方舟

漂浮方舟

[eks] . [ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [wɜːld]
X . The drowning World
X . 这 溺水 世界

X. 溺亡的世界

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ðə; ði] [ɑːk] [rests] [ɒn] ['ærəræt]
The Ark rests on Ararat
这 方舟 休息 在 亚拉腊山

方舟停泊在亚拉腊山上

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

['nəʊə] [sendz] [fɔːθ] [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌv]
Noah sends forth the Raven and the Dove
诺亚 发送 前进 这 乌鸦 和 这 鸽子

诺亚派出乌鸦和鸽子

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

['nəʊə] ['kɒmz] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɑːk]
Noah comes forth from the Ark
诺亚 来 前进 从 这 方舟

诺亚从方舟中出来

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

['nəʊə] ['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd]
Noah sacrifices to the Lord
诺亚 牺牲 到 这 主

诺亚向耶和华献祭

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

[ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz]
The Bow in the clouds
这 弓 在 这 云

云中的弓

[ðə; ði] [flʌd] .
THE FLOOD .
这 洪水 .

洪水。

[ai] .
I .
我 .

我。

[ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv][mæn] .
THE WICKEDNESS OF MAN .
这 邪恶 的 男人 .

人类的邪恶。

[bɪ'həʊld] [haʊ] [kaɪnd][ænd; ənd]['mɜːsɪf(ə)l]
Behold how kind and merciful
看哪 如何 种类 和 仁慈

看哪，多么仁慈，多么怜悯！

['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ,
Our heavenly Father was ,
我们的 天上 父亲 曾是 ,

我们的天父是，

[tuː; tə][beə(r)][səʊ] [lɒŋ] [wɪð] ['sɪnfl] [men] ,
To bear so long with sinful men ,
到 熊 所以 长的 和 罪恶的 男人 ,

与罪人相处如此之久，

[huː] [hæd; həd][træns'gres, trænz-, trɑːn-][hɪz; ɪz] [lɔːz] .
Who had transgressed His laws .
WHO 有 违反了 他的 法律 .

谁违背了祂的律法？

[ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][men] - [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] ,
The hearts of men wax'd worse and worse ,
这 心 的 男人 - 更糟 和 更糟 ,

男人的心变得越来越糟糕，

[ðeɪ] [,disə'bei] [ðə; ði] [lɔːd] ;
They disobeyed the Lord ;
他们 违抗命令 这 主 ;

他们违背了主的命令；

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðeə(r)] [əʊn] [θɔːts] , [nɔː(r)] [wɔːkt]
They followed their own thoughts , nor walked
他们 随后 他们的 自己的 想法 , 也不 步行

他们随心所欲，既不行走

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .
According to His word .
根据 到 他的 单词 .

根据祂的话语。

[ænd; ənd] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['mʌltɪplaɪd] [ɒn] [ɜːθ] ,
And men were multiplied on earth ,
和 男人 是 乘以 在 地球 ,

于是，地上的人越来越多。

[ðeɪ] [spred] [bəʊθ] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd] ;
They spread both far and wide ;
他们 传播 两个都 远的 和 宽的 ;

它们分布广泛；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒaɪənts] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
And there were giants in those days ,
和 那里 是 巨人 在 那些 天 ,

那时候也有巨人。

[huː] [dɪd] [gɑːdz] [lɔː] [dɪ'raɪd] .
Who did God's law deride .
WHO 做过 神的 法律 嘲笑 .

上帝的律法藐视了谁?

[ðə; ði] [lɔːd] [lʊkt] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [siː]
The Lord look'd down from Heaven to see
这 主 看起来 向下 从 天堂 到 看

主从天上俯视着

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [gʊd] ;
If there were any good ;
如果 那里 是 任何 好的 ;

如果真有什么好处的话;

[bɪ'həʊld] [ðeɪ] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːrnd] [ə'saɪd] ,
Behold they all were turn'd aside ,
看哪 他们 全部 是 转弯 旁边 ,

看哪，他们全都被拒之门外。

[sɪn] ['teɪntɪd] [ɔːl] [ðeə(r)] [blʌd] .
Sin tainted all their blood .
罪 受污染的 全部 他们的 血 .

罪恶玷污了他们所有人的血液。

[jet] [stɪl] [ðə; ði] [lɔːd] [wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] —
Yet still the Lord was good to them —
然而 仍然 这 主 曾是 好的 到 他们 —

然而，上帝仍然善待他们——

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [sʌn] [ænd; ənd] [reɪn] ,
He gave them sun and rain ,
他 给予 他们 太阳 和 雨 ,

他赐予他们阳光和雨露，

[ænd; ənd] ['evri] ['blesɪŋ] , [jet] [ðeə(r)] [hɑːts]
And every blessing , yet their hearts
和 每一个 祝福 , 然而 他们的 心

以及所有的祝福，然而他们的心

[wɜː(r); wə(r)] ['fuːlɪʃ] , ['wɪkɪd] , [veɪn] .
Were foolish , wicked , vain .
是 愚蠢 , 邪恶 , 徒劳 .

愚蠢、邪恶、虚荣。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sɪn] [səʊ] [beɪs] [æz; əz] [ðæt]
There is no sin so base as that
那里 是 不 罪 所以 根据 作为 那

没有比这更卑劣的罪行了。

[wiː; wi] [kɔːl] [ɪn'grætɪtjuːd] ,
We call ingratitude ,
我们 称呼 忘恩负义 ，

我们称之为忘恩负义，

[tuː; tə] [juːz] [ðəʊz] [ɪl] , [wɪð] ['wɪkɪd] [hɑːts] ,
To use those ill , with wicked hearts ,
到 使用 那些 患病的 ， 和 邪恶 心 ，

利用那些心怀邪恶的病人，

[huː] [siːk] [tuː; tə] [duː; də] [ˌjuː 'es] [gʊd] .
Who seek to do us good .
WHO 寻找 到 做 我们 好的 .

他们一心想为我们谋福利。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['həʊli] [wʌn]
And when the Great and Holy One
和 什么时候 这 伟大的 和 圣 一

当伟大而神圣的那一位

[wɪð] ['kaɪndnəs] - [tuː; tə] [bles]
With kindness stoop'd to bless
和 仁慈 - 到 保佑

以仁慈之心俯身祝福

[ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪnfl] [wɜːld] ,
The sorrows of a sinful world ,
这 悲伤 的 一个 罪恶的 世界 ，

罪恶世界的悲哀，

[ænd; ənd] ['pɪti] [ðeə(r)] [dɪ'stres] ; —
And pity their distress ; —
和 遗憾 他们的 痛苦 ； —

怜悯他们的苦难；

- [twɒz] [vaɪl] [ɪn'grætɪtjuːd] [ɪn] [ðem; ðəm]
' Twas vile ingratitude in them
- 那是 卑鄙的 忘恩负义 在 他们

他们真是忘恩负义，卑鄙无耻。

[tuː; tə] [ækt] [səʊ] ['wɪkɪdli] ,
To act so wickedly ,
到 行为 所以 邪恶地 ，

做出如此邪恶的行为，

[ænd; ənd] [spɜːn] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ,
And spurn the mercy of the Lord ,
和 拒绝 这 怜悯 的 这 主 ，

并且藐视耶和华的怜悯，

[ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði] [gʊd] , [ðə; ði] [haɪ] .
The great , the good , the high .
这 伟大的 ， 这 好的 ， 这 高的 .

伟大的，优秀的，崇高的。

[gɑːdz] ['gʊdnəs] [liːdz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [rɪ'pent] ,
God's goodness leads us to repent ,
神的 善良 线索 我们 到 悔改 ，

神的良善引导我们悔改，

[ænd; ənd] [gɪv] ['aʊə(r)] ['fɒli] ['or] ; —
And give our folly o'er ; —
和 给 我们的 蠢事 超过 ; —

并放弃我们的愚行；——

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [juːz] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [raɪt] ,
And if we use His kindness right ,
和 如果 我们 使用 他的 仁慈 正确的 ,

如果我们善用祂的恩慈，

[wiːl; wil] [gəʊ] [ænd; ənd] [sɪn] [nəʊ] [mɔː(r)] .
We'll go and sin no more .
出色地 去 和 罪 不 更多的 .

我们将不再犯罪。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[gɒd] [ɪz] [prə'voʊkt] .
GOD IS PROVOKED .
上帝 是 挑衅 .

上帝被激怒了。

[bʌt; bət] [gɒd] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [gʊd] ,
But God is just as well as good ,
但 上帝 是 只是 作为 出色地 作为 好的 ,

但上帝的确是善良的，

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [straɪv] ;
He will not always strive ;
他 将要 不是 总是 努力 ;

他不会一直奋斗；

[hiː; hi] [wɪl] [ə'sɜːt] [hɪz; ɪz] ['sɒvrɪn] [raɪt] ,
He will assert His sovereign right ,
他 将要 断言 他的 主权 正确的 ,

他将行使他的至高主权，

[nɔː(r)] [let] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [lɪv; laɪv] .
Nor let the sinner live .
也不 让 这 罪人 居住 .

不可让罪人存活。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [siːk] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [wʌn]
He does not seek the death of one
他 做 不是 寻找 这 死亡 的 一

他并不寻求杀死任何人。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪnfl] [reɪs] ,
Of all the sinful race ,
的 全部 这 罪恶的 种族 ,

在所有罪恶的人类中，

[jet] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [fər'evə(r)] [beə(r)]
Yet He will not forever bear
然而 他 将要 不是 永远 熊

然而，祂不会永远忍受。

[wɪð] [ðəʊz] [huː] [slaɪt] [hɪz; ɪz] [greɪs] .
With those who slight His grace .
和 那些 WHO 轻微 他的 优雅 .

那些轻视祂恩典的人。

[hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [ɪz][fər'evə(r)][ʃʊə(r)] ,
His mercy is forever sure ,
他的 怜悯 是 永远 当然 ,
他的慈悲永不改变。

[hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs] [tuː] [mʌst; məst][stænd] ,
His justice too must stand ,
他的 正义 也 必须 站立 ,
他的公正也必须得到维护。

[ænd; ənd]['piːp(ə)l][mʌst; məst] [ə'biːdiənt] [biː; bi]
And people must obedient be
和 人们 必须 听话 是
人们必须服从。

[tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] [kə'mɑːnd] .
To what He does command .
到 什么 他 做 命令 .
遵行祂的命令。

[səʊ] [wen] [ðə; ði] [wɜːld] [səʊ] ['wɪkɪd] [pruːvd] ,
So when the world so wicked proved ,
所以 什么时候 这 世界 所以 邪恶 已证实 ,
所以当这邪恶的世界证明......

[ænd; ənd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːd] ,
And wander'd from the Lord ,
和 漫游 从 这 主 ,
并背离了主，

[ænd; ənd] [wɪð] [məʊst] ['stʌbən] [hɑːts] [rɪ'fjuːzd]
And with most stubborn hearts refused
和 和 最多 固执的 心 拒绝
而最顽固的心也拒绝了

[tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['sɒvrɪn] [wɜːd] ; —
To hear His sovereign word ; —
到 听到 他的 主权 单词 ; —
聆听祂至高无上的圣言；——

[hiː; hi][bɔː(r)] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] [lɒŋ] [ænd; ənd][kaɪnd] ,
He bore with patience long and kind ,
他 钻孔 和 耐心 长的 和 种类 ,
他以耐心和善意忍受了很久，

[ðeə(r)] ['stedi] ['wɪkɪdnəs] ;
Their steady wickedness ;
他们的 稳定的 邪恶 ;
他们一贯的邪恶；

[bʌt; bət][dɪd][æt; ət][lɑːst] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz] [greɪs] ,
But did at last withdraw His grace ,
但 做过 在 最后的 提取 他的 优雅 ,
但最终祂还是收回了恩典。

[ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][ɪn] [dɪ'stres] .
And leave them in distress .
和 离开 他们 在 痛苦 .
让他们陷入困境。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [hɑːts] ,
He gave them up to their own hearts ,
他 给予 他们 向上 到 他们的 自己的 心 ,
他任凭他们自己心存芥蒂，

[tuː; tə] [wɜːk] [ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'zaɪə(r)] ;
To work their own desire ;
到 工作 他们的 自己的 欲望 ;

为了实现自己的欲望;

[hiː; hi] ['θret(ə)nd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['dʒʌdʒmənt][vɑːst] ,
He threatened them with judgment vast ,
他 威胁 他们 和 判断 广阔的 ,

他威胁他们要对他们进行严厉的审判,

[ænd; ənd]['kɪnd(ə)ld][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['aɪə(r)] .
And kindled was His ire .
和 点燃 曾是 他的 愤怒 .

祂的怒火被点燃了。

" [maɪ]['spɪrɪt][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['ɔːlweɪz] [straɪv] " —
" My spirit shall not always strive " —
" 我的 精神 将 不是 总是 努力 " —

"我的精神不会永远奋斗"——

[dʒə'həʊvə] ['stɜːnli] [sed] —
Jehovah sternly said —
耶和华 严厉地 说 —

耶和华严厉地说——

[ə; eɪ] [flʌd] [aɪl] [brɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ]
A Flood I'll bring which will destroy
一个 洪水 患病的 带来 哪个 将要 破坏

我将带来一场洪水,它将摧毁一切。

[ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ai][hæv; həv] [meɪd] .
All things that I have made .
全部 事物 那 我 有 制成 .

我所创造的一切。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] [gɪlt] [ænd; ənd][wəʊ] ,
" Why should they live in guilt and wo ,
" 为什么 应该 他们 居住 在 有罪 和 wo ,

他们为什么要生活在愧疚和痛苦中?

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [wɜːdz] [dɪ'spaɪz] ;
And all my words despise ;
和 全部 我的 字 鄙视 ;

藐视我所有的话语;

[ðeə(r)] ['evri] [wɜːk] , [ænd; ənd] ['evri] [θɔːt] ,
Their every work , and every thought ,
他们的 每一个 工作 , 和 每一个 想法 ,

他们的每一项工作,每一个想法,

[ɪz] ['ləʊðsəm] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] .
Is loathsome to my eyes .
是 令人厌恶的 到 我的 眼睛 .

在我看来令人作呕。

" [wen] [gɒd] [prə'voʊkt] , [ɪn]['æŋgə(r)] [spiːks] ,
" When God provoked , in anger speaks ,
" 什么时候 上帝 挑衅 , 在 愤怒 说话 ,

"当上帝激怒世人时,他会在愤怒中说话,

[huː] [kæn; kən][hɪz; ɪz] [wɜːd] [wɪð'stænd] ?
Who can His word withstand ?
WHO 能 他的 单词 经受 ?

谁能抵挡祂的话语?

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['həʊlinəs] ,
His heart is full of holiness ,
他的 心 是 满的 的 圣洁 ,

他心中充满圣洁，

[ænd; ənd] [strɒŋ] [ɪz][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
And strong is His right hand .
和 强的 是 他的 正确的 手 .

祂的右手大有能力。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['nəʊə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fæməli] .
NOAH AND HIS FAMILY .
诺亚 和 他的 家庭 .

诺亚和他的家人。

[wʌn] ['raɪtʃəs] [mæn][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɒn] [ɜːθ] ,
One righteous man was found on earth ,
一 正义 男人 曾是 成立 在 地球 ,

世上发现了一位义人，

[ænd; ənd][hɪm][dʒə'həʊvə] [lʌvd] ;
And him Jehovah loved ;
和 他 耶和华 喜爱 ;

耶和华爱他；

[hɪz; ɪz] [θɔːts] , [hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [diːdz] ,
His thoughts , his words , and all his deeds ,
他的 想法 , 他的 字 , 和 全部 他的 契约 ,

他的思想、他的言语以及他的一切行为，

[wɜː(r); wə(r)][baɪ][ðə; ði] [lɔːd] [ə'pruːvd] .
Were by the Lord approved .
是 经过 这 主 得到正式认可的 .

蒙主认可。

[hiː; hi] [kept] [hɪm'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][sɪn] ,
He kept himself away from sin ,
他 保留 他自己 离开 从 罪 ,

他远离罪恶，

[nɔː(r)] [wɪð] ['wɪkɪd] [men] ;
Nor walk'd with wicked men ;
也不 步行 和 邪恶 男人 ;

也不与恶人同行；

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði][gɒd] [huː] [reɪn] [ɒn] [haɪ] ,
He loved the God who reigns on high ,
他 喜爱 这 上帝 WHO 统治 在 高的 ,

他爱那位至高无上的神，

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [lʌv] [ɪn][veɪn] .
Nor did he love in vain .
也不 做过 他 爱 在 徒劳 .

他的爱并非徒劳。

[hɪz; ɪz]['fæməli][hiː; hi] - [tuː; tə] [nəʊ] ,
His family he train'd to know ,
他的 家庭 他 - 到 知道 ,

他训练自己去了解他的家人，

[ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [sɜːv] [ðə; ði] [lɔːd] ;
And love and serve the Lord ;
和 爱 和 服务 这 主 ;

爱主、侍奉主;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ɔːl]
And they were safe in keeping all
和 他们 是 安全的 在 保持 全部

他们安全地保管了一切

[ðə; ði] [greɪt] [dʒɪ'hoʊvəz] [wɜːd] .
The great Jehovah's word .
这 伟大的 耶和华的 单词 .

伟大的耶和华的话语。

[ðə; ði] [lɔːd] [rɪ'membəd] ['noʊəz] [wɔːk] ,
The Lord remembered Noah's walk ,
这 主 记得 诺亚的 走 ,

耶和华记念挪亚的行走,

[ænd; ənd][dɪd][nɒt][hɪm] [kən'dem] ,
And did not him condemn ,
和 做过 不是 他 谴责 ,

难道他没有谴责他吗?

[wen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv][men] ,
When , for the wickedness of men ,
什么时候 , 为了 这 邪恶 的 男人 ,

当,因为人类的邪恶,

[hiː; hi][dɪd][ə'laʊd] [prə'kleɪm] , —
He did aloud proclaim , —
他 做过 大声 宣布 , —

他大声宣称:

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [reɪn][ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ]
That He would rain upon the earth
那 他 会 雨 之上 这 地球

祂要降雨于大地。

[æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [flʌd] ;
An overwhelming flood ;
一个 压倒 洪水 ;

一场滔天洪水;

[bʌt; bət] [tʃuːz] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] —
But choose him and his family —
但 选择 他 和 他的 家庭 —

但请选择他和他的家人——

[ænd; ənd][fɜːm][hɪz; ɪz] ['kaʊnsl] [stʊd] .
And firm His counsel stood .
和 公司 他的 法律顾问 站立 .

祂的建议坚定不移。

[ðə; ði] [lɔːd] [fər'evə(r)] [ʃəʊz] [rɪ'gɑːd]
The Lord forever shows regard
这 主 永远 演出 看待

主永远眷顾着他。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [hɪz; ɪz] [weɪz] ,
To those who love His ways ,
到 那些 WHO 爱 他的 方式 ,

致那些喜爱祂道路的人,

[ðeɪ] ['vɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs]
They vindicate His righteousness
他们 表白 他的 义

他们证明了他的公义

[ænd; ənd]['evə(r)] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [preɪz] .
And ever show His praise .
和 曾经 展示 他的 称赞 .

永远赞美他。

[səʊ][hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] [mæn]
So He would not destroy this man
所以 他 会 不是 破坏 这 男人

所以祂不会毁灭这个人。

[hu:] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [lʌv] ,
Who walk'd with Him in love ,
WHO 步行 和 他 在 爱 ,

那些在爱中与祂同行的人，

[bʌt; bət] ['prɒmɪst] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [gɪv]
But promised him that He would give
但 承诺 他 那 他 会 给

但祂向他承诺，祂会给他

[prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .
Protection from above .
保护 从 多于 .

来自上方的保护。

[ðen] ['noʊəz] ['fɜ:vənt] [hɑ:t] [wɒz; wəz]
Then Noah's fervent heart was fill'd
然后 诺亚的 热切 心 曾是 已填充

于是，诺亚心中充满了热切的渴望。

[wɪð] [gri:f] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɪnfl] [men] ;
With grief for sinful men ;
和 悲伤 为了 罪恶的 男人 ;

为罪人感到悲痛；

[jet] [ðəʊ] [gɑ:dz] ['dʒʌdʒmənt] [wɒz; wəz] [sɪ'vɪə(r)] ,
Yet though God's judgment was severe ,
然而 尽管 神的 判断 曾是 严重 ,

然而，尽管上帝的审判十分严厉，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][wʌns] [kəm'pleɪn] .
He could not once complain .
他 可以 不是 一次 抱怨 .

他连一句抱怨都没有。

[hi:; hi] ['piti] [ðə; ði][sæd] [steɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz]
He pitied the sad state of those
他 可怜的 这 伤心 状态 的 那些

他怜悯那些人的悲惨境遇。

[hu:] [hæd; həd] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði] [lɔ:d] ;
Who had despised the Lord ;
WHO 有 被鄙视的 这 主 ;

谁曾藐视耶和华；

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [gɒd] [wʊd] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] ,
He saw that God would punish them ,
他 锯 那 上帝 会 惩治 他们 ,

他预见到上帝会惩罚他们。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːd] .
According to His word .
根据 到 他的 单词 .

根据祂的话语。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['nəʊə] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɑːk] .
NOAH COMMANDED TO MAKE AN ARK .
诺亚 命令 到 制作 一个 方舟 .

诺亚奉命造方舟。

[dʒə'həʊvə]['ʌntə; 'ʌntu] ['nəʊə] [sed] : —
Jehovah unto Noah said : —
耶和华 到 诺亚 说 : —

耶和华对挪亚说：

" [ai] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
" I will destroy the earth ,
" 我 将要 破坏 这 地球 ,

"我将毁灭地球，

[fɔː(r); fə(r)] ['vaɪələns] [ɪz][ɪn][ðə; ði][lænd] ,
For violence is in the land ,
为了 暴力 是 在 这 土地 ,

因为暴力已经蔓延到这片土地上，

[ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd] [mɜːθ] .
And wickedness and mirth .
和 邪恶 和 欢笑 .

还有邪恶和欢乐。

" [menz] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [waɪld] ,
" Men's hearts are full of laughter wild ,
" 男士 心 是 满的 的 笑声 荒野 ,

男人的心中充满了狂野的笑声，

[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][sɪn] ;
Their lives are full of sin ;
他们的 生活 是 满的 的 罪 ;

他们的生活充满了罪恶；

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [send] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [swɪft] ,
And I will send destruction swift ,
和 我 将要 发送 破坏 迅速 ,

我将迅速降下毁灭，

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [maɪ]['paʊə(r)][dɪ'vaɪn] .
And show my power divine .
和 展示 我的 力量 神圣的 .

展现我神圣的力量。

" [aɪl] [reɪn][ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [ə; eɪ] [flʌd] ,
" I'll rain upon the earth a flood ,
" 患病的 雨 之上 这 地球 一个 洪水 ,

我将降下洪水，淹没大地。

[ænd; ənd] [draʊn] [men][ɪn][ðə; ði] [stɔːm] ,
And drown men in the storm ,
和 溺水 男人 在 这 风暴 ,

让男人在风暴中溺亡，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [nəʊ] [ɑːm] [tuː; tə] [seɪv] ,
And they shall find no arm to save ,
和 他们 将 寻找 不 手臂 到 节省 ,

他们将找不到任何可以拯救的武器。

[ə'mɪd] [ðeə(r)] ['fɪəf(ə)l] [gluːm] .
Amid their fearful gloom .
之中 他们的 可怕 愁云 .

在他们恐惧的阴霾之中。

" [bʌt; bət] [ðiː] [ai] [hæv; həv] [faʊnd] [truː] [ænd; ənd] [gʊd] ,
" But thee I have found true and good ,
" 但 你 我 有 成立 真的 和 好的 ,

但我已发现你真诚善良，

[ə; eɪ] ['fɒləʊə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [weɪz] ;
A follower of my ways ;
一个 追随者 的 我的 方式 ;

追随我道路的人；

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [seɪv] [ðiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flʌd] ,
And I will save thee from the flood ,
和 我 将要 节省 你 从 这 洪水 ,

我必救你脱离洪水，

[ænd; ənd] ['leŋθən] [aʊt] [ðaɪ] [deɪz] .
And lengthen out thy days .
和 加长 出去 你的 天 .

并延长你的日子。

" [naʊ] ['ðeəfɔː(r)] [bɪld] [ðaɪ'self] [æn; ən] [ɑːk] ,
" Now therefore build thyself an ark ,
" 现在 所以 建造 你自己 一个 方舟 ,

“所以，现在你要为自己造一艘方舟，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [wɜːd] ;
According to my word ;
根据 到 我的 单词 ;

据我所说；

[tuː; tə] [seɪv] [ðaɪ'self] [ænd; ənd] ['fæməli] ,
To save thyself and family ,
到 节省 你自己 和 家庭 ,

为了拯救自己和家人，

[fɔː(r); fə(r)] [jiː; ji] [hæv; həv] [fɪrd] [ðə; ði] [lɔːd] .
For ye have fear'd the Lord .
为了 是的 有 担心 这 主 .

因为你们敬畏耶和华。

" [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [naʊ] [hæz; həz] [laɪf] ,
" For every thing that now has life ,
" 为了 每一个 事物 那 现在 有 生活 ,

“凡有生命的，

[ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [breθ] ,
And all things that have breath ,
和 全部 事物 那 有 气息 ,

凡有气息的，

['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv] [mæn] ,
Even for the wickedness of man ,
甚至 为了 这 邪恶 的 男人 ,

即使对于人类的邪恶，

[ai][du:; də] [dɪ'vəʊt] [tu:; tə] [deθ] .
I do devote to death .
我 做 奉献 到 死亡 .

我向死亡献身。

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [lɔ:d] , [ðə; ði] ['maɪti] [wʌn] ,
" I am the Lord , the mighty one ,
" 我 是 这 主 , 这 强大的 一 ,

“我是耶和华，是全能者，

[ai] , ['i:v(ə)n][ai] , [du:; də] [spi:k] ;
I , even I , do speak ;
我 , 甚至 我 , 做 说话 ;

连我，也会说话；

[ðə; ði] [flʌd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] [aɪl] [brɪŋ] ,
The flood upon the earth I'll bring ,
这 洪水 之上 这 地球 患病的 带来 ,

我将使洪水降临大地，

[ænd; ənd] [nɔ:t] [maɪ] [wɜ:d] [ʃæl; ʃəl] [breɪk] .
And nought my word shall break .
和 零 我的 单词 将 休息 .

我的话绝不会食言。

" ['nəʊə] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [bɪld] [ðə; ði] [ɑ:k] ,
" Noah prepared to build the ark ,
" 诺亚 准备 到 建造 这 方舟 ,

诺亚准备建造方舟，

[ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [dɪd] [hɪm] [gri:v] ;
The tidings did him grieve ;
这 消息 做过 他 悲伤 ;

这消息令他悲痛不已；

[jet] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst] , [ænd; ənd] ['evri] [wɜ:d]
Yet it was just , and every word
然而 它 曾是 只是 , 和 每一个 单词

然而，这很公正，字字句句都如此。

[hi:; hi][dɪd][æt; ət][wʌns] [bɪ'li:v] .
He did at once believe .
他 做过 在 一次 相信 .

他立刻就相信了。

[vi:] .
V .
V .

五、

['nəʊə] [pri:tʃ] .
NOAH PREACHES .
诺亚 布道 .

诺亚布道。

[waɪl] ['nəʊə] [bɪlt] [fɔ:(r); fə(r)][sɪks][skɔ:(r)] [j'iəz]
While Noah built for six score years
尽管 诺亚 建造 为了 六 分数 年

诺亚建造了六百年

[ðə; ði][ɑ:k][tu:; tə][raɪd][ðə; ði] [flʌd] ,
The ark to ride the flood ,
这 方舟 到 骑 这 洪水 ,

渡过洪水的方舟，

[hiː; hi] [priːtʃd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['piːp(ə)l] [raʊnd]
He preach'd unto the people round
他 布道 到 这 人们 圆形的

他向周围的人们布道

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] .
The dreadful word of God .
这 可怕 单词 的 上帝 .

上帝可怕的话语。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðeə(r)] ['heɪnəs] [sɪnz] ,
He show'd to them their heinous sins ,
他 已显示 到 他们 他们的 令人发指的 罪孽 ,

他向他们揭露了他们犯下的滔天罪行，

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][gɒd][wɒz; wəz][dʒʌst] ,
He told them God was just ,
他 讲述 他们 上帝 曾是 只是 ,

他告诉他们上帝是公正的，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm]
That He would surely punish them
那 他 会 一定 惩治 他们

他必定会惩罚他们。

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] .
Unto the uttermost .
到 这 极致 .

彻底。

[nɒt] ['əʊnli][dɪd] [ðeɪ] [breɪk] [gɑːdz] [lɔː]
Not only did they break God's law
不是 仅有的 做过 他们 休息 神的 法律

他们不仅违反了上帝的律法

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'spaɪzd] [hɪz; ɪz] [greɪs] ;
But they despised His grace ;
但 他们 被鄙视的 他的 优雅 ;

但他们藐视他的恩典；

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][məʊst] [ʌn'greɪtf(ə)l] [pruːvd] ,
That they had most ungrateful proved ,
那 他们 有 最多 忘恩负义 已证实 ,

他们已经证明了自己是多么忘恩负义。

[ə; eɪ] [hɑːd] , [rɪ'beljəs] [reɪs] .
A hard , rebellious race .
一个 难的 , 叛逆的 种族 .

一场艰苦卓绝、桀骜不驯的比赛。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd] [sʌfɝd] [lɒŋ] ,
And though the Lord had suffer'd long ,
和 尽管 这 主 有 遭受 长的 ,

虽然主已受苦许久，

[nɔː(r)] [siːmd] [tuː; tə]['nəʊtɪs][ðem; ðəm] ,
Nor seem'd to notice them ,
也不 似乎 到 注意 他们 ,

他们似乎也没有注意到他们。

[jet] [suːn] [hiː; hi] [wʊd] [ə'raɪz][ɪn] [maɪt] ,
Yet soon He would arise in might ,
然而 很快 他 会 出现 在 可能 ,

然而不久之后，祂将以强大的力量崛起，

[ænd; ənd] [laʊd] [hɪz; ɪz] [rɒθ] [prə'kleɪm] .
And loud His wrath proclaim .
和 大声 他的 愤怒 宣布 .

祂大声宣告祂的愤怒。

[hiː; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [flʌd] ,
He told them of the impending flood ,
他 讲述 他们 的 这 即将到来的 洪水 ,

他告诉他们即将发生洪水，

[ðə; ði] ['θretnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ;
The threatening of the Lord ;
这 威胁 的 这 主 ;

耶和华的威吓；

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kaʊnsl] [ʃʊə(r)] [wʊd] [stænd] ,
And that His counsel sure would stand ,
和 那 他的 法律顾问 当然 会 站立 ,

祂的忠告必将成立。

[ænd; ənd] ['evə(r)] [truː] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .
And ever true His word .
和 曾经 真的 他的 单词 .

祂的话语永远真实可靠。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'pent] , [pə'hæps]
But if they would repent , perhaps
但 如果 他们 会 悔改 , 也许

但如果他们愿意忏悔，或许

[ðə; ði] [lɔːd] [wʊd] [tɜːn] [ə'weɪ]
The Lord would turn away
这 主 会 转动 离开

主会转身离去

[hɪz; ɪz] ['æŋgə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ðʌs]
His anger from the earth and thus
他的 愤怒 从 这 地球 和 因此

他的愤怒来自大地，因此

[ə'vɜːt] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [deɪ] .
Avert the dreadful day .
避免 这 可怕 天 .

避免可怕的一天到来。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pə'sɪst] [ɪn] [sɪn]
But if they should persist in sin
但 如果 他们 应该 坚持 在 罪

但如果他们执意犯罪的话

[ænd; ənd] ['fɒli] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] ;
And folly to the last ;
和 蠢事 到 这 最后的 ;

愚蠢至极；

[ðen] [gɒd] [ɪn] [rɒθ] [wʊd] ['vɪzɪt] [ðem; ðəm] , —
Then God in wrath would visit them , —
然后 上帝 在 愤怒 会 访问 他们 , —

那时，上帝必将降怒惩罚他们。

[ðeə(r)] [deɪ] [ɒv; əv] [greɪs] [biː; bi] [pɑːst] .
Their day of grace be past .
他们的 天 的 优雅 是 过去的 .

他们的恩典之日已过。

[hiː; hi][ðeə(r)][fɔː(r)] [beɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [rɪ'pent] ，
He there fore bade them all repent ,
他 那里 前 巴德 他们 全部 悔改 ，

因此，他命令他们所有人悔改。

[ænd; ənd] [tɜːn] [frɒm; frəm][ɔːl][ðeə(r)][sɪn] ，
And turn from all their sin ,
和 转动 从 全部 他们的 罪 ，

并悔改，远离一切罪恶。

[ænd; ənd] ['hʌmbli] [tuː; tə][dʒə'həʊvə] [preɪ] ，
And humbly to Jehovah pray ,
和 谦卑地 到 耶和华 祈祷 ，

谦卑地向耶和华祷告，

[tuː; tə] [steɪ] [hɪz; ɪz] [rɒθ] [dɪ'vaɪn] .
To stay His wrath divine .
到 停留 他的 愤怒 神圣的 .

为了平息祂神圣的愤怒。

[ðə; ði] [taɪm] [wɔː(r)] [ɒn] , [ðə; ði] [ɑːk] - ，
The time wore on , the ark progress'd ,
这 时间 穿着 在 ， 这 方舟 - ，

时间流逝，方舟继续前进，

[ænd; ənd] ['nəʊə] [gruː] [mɔː(r)][bəʊld] ;
And Noah grew more bold ;
和 诺亚 生长 更多的 大胆的 ；

诺亚变得更加大胆了；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ，
And to the people day by day ,
和 到 这 人们 天 经过 天 ，

日复一日，对人们来说，

[gɑːdz] ['θret(ə)nd] ['dʒʌdʒmənt][təʊld] .
God's threatened judgment told .
神的 威胁 判断 讲述 .

上帝的审判已然宣告。

[ðeɪ] [hiːd] [nɒt][hɪz; ɪz] ['sɒləm] [wɜːdz] ，
They heeded not his solemn words ,
他们 听从了 不是 他的 庄严 字 ，

他们没有理会他的郑重承诺。

[nɔː(r)] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz] ['tɪəfl] [aɪ] ；
Nor mark'd his tearful eye ;
也不 标记 他的 内牛满面 眼睛 ；

也没有注意到他泪眼婆娑的样子；

[bʌt; bət] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðeə(r)][sɪn]
But still continued in their sin
但 仍然 持续 在 他们的 罪

但他们仍然继续犯罪

[ə'genst] [ðə; ði] [lɔːd] [məʊst] [haɪ] .
Against the Lord most high .
反对 这 主 最多 高的 .

敌对至高者。

[ðeɪ] [mɑːkt] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] ['tɔːntɪŋ] [spiːtʃ] ，
They mock'd him with their taunting speech ,
他们 嘲笑 他 和 他们的 嘲讽 演讲 ，

他们用嘲讽的言语羞辱他，

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm] ['fuːlɪʃ] , [veɪn] ,

And call'd him foolish , vain ,

和 被称为 他 愚蠢 , 徒劳 ,

并称他愚蠢、虚荣，

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [draʊn] [ðə; ði] [ɜːθ]

To think that God would drown the earth

到 思考 那 上帝 会 溺水 这 地球

难以置信上帝竟然会淹没地球。

[ænd; ənd] [men] [ɪn] [flʌdz] [ɒv; əv] [reɪn] .

And men in floods of rain .

和 男人 在 洪水 的 雨 .

还有那些被暴雨淹没的人。

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hevənz] [ə'bʌv] ,

They look'd up to the heavens above ,

他们 看起来 向上 到 这 天 多于 ,

他们抬头望向苍穹，

[nəʊ] ['θretnɪŋ] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ;

No threatening clouds were there ;

不 威胁 云 是 那里 ;

没有乌云密布；

[ðeɪ] [læfd] , [ðeɪ] [sæŋ] , [ðeɪ] [dɑːnst] [ɪn] [praɪd] ,

They laugh'd , they sang , they danced in pride ,

他们 笑了 , 他们 唱 , 他们 跳舞 在 自豪 ,

他们欢笑，他们歌唱，他们骄傲地跳舞，

[nɔː(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɔː(r)] [preə(r)] .

Nor thought of God , or prayer .

也不 想法 的 上帝 , 或者 祷告 .

既没有想到上帝，也没有祈祷。

[ɔːl] [θɪŋz] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

All things remained the same to them ,

全部 事物 剩余 这 相同的 到 他们 ,

对他们来说，一切都没有改变。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [sɪks] [skɔː(r)] [j'iəz] ;

For nearly six score years ;

为了 几乎 六 分数 年 ;

近八十年；

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'stres] [ɒv; əv] [maɪnd] ,

Why should they have distress of mind ,

为什么 应该 他们 有 痛苦 的 头脑 ,

他们为何要感到精神痛苦?

[ɔː(r)] [jiːld] [ðeə(r)] [səʊl] [tuː; tə] [fɪəz] ?

Or yield their soul to fears ?

或者 屈服 他们的 灵魂 到 恐惧 ?

还是向恐惧屈服?

[stɪl] , ['nəʊə] , ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [trʌst] ,

Still , Noah , faithful to his trust ,

仍然 , 诺亚 , 忠实 到 他的 相信 ,

然而，诺亚始终忠于他的信任。

[hɪz; ɪz] ['sɒləm] ['wɔːnɪŋz] [geɪv] ;

His solemn warnings gave ;

他的 庄严 警告 给予 ;

他郑重发出警告；

[ænd; ənd] ['peɪʃntli] [prɪ'peəd] [ðə; ði] [ɑːk] ,
And patiently prepared the ark ,
和 耐心 准备 这 方舟 ,

于是耐心地准备好了方舟。

[hɪz; ɪz] ['fæməli] [tuː; tə] [seɪv]
His family to save
他的 家庭 到 节省

为了拯救他的家人

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] - [ðeə(r)] [hedz] ,
And still the people wagg'd their heads ,
和 仍然 这 人们 - 他们的 头部 ,

人们依然摇着头，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] ,
As they were passing by ,
作为 他们 是 通过 经过 ,

他们路过时，

[ænd; ənd] [lʊkt] [fɜːst] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['mɒnstə(r)] [ɑːk] ,
And look'd first on his monster ark ,
和 看起来 第一的 在 他的 怪物 方舟 ,

首先，他看到了他的怪物方舟。

[ðen] ['ʌpwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] ; —
Then upward to the sky ; —
然后 向上 到 这 天空 ; —

然后向上飞向天空；——

[ðen] [smaɪld] [ɪn] [skɔːn] , [ænd; ənd] [went] [ðeə(r)] [wei] ,
Then smiled in scorn , and went their way ,
然后 微笑 在 轻蔑 , 和 去 他们的 方式 ,

然后他们轻蔑地笑了笑，继续往前走。

[tuː; tə] [sɪn] [ænd; ənd] ['fɒli] [prəʊn] ;
To sin and folly prone ;
到 罪 和 蠢事 易于 ;

容易犯罪和愚昧；

[nɒt] ['driːmɪŋ] , [ðəʊ] [ðə; ði] [skaɪz] [lʊkt] [feə(r)] ,
Not dreaming , though the skies look'd fair ,
不是 做梦 , 尽管 这 天空 看起来 公平的 ,

虽然天空晴朗，但我并没有做梦。

[ðeid] [suːn] [biː; bi] [left] [ə'ləʊn] .
They'd soon be left alone .
他们会 很快 是 左边 独自的 .

他们很快就会独处了。

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['æŋgri] [stɔːrmz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
Amid the angry storms of Heaven ,
之中 这 生气的 暴风雨 的 天堂 ,

在天堂的愤怒风暴中，

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [weɪvz] [ə'raʊnd]
And rising waves around
和 上升 波浪 大约

周围涌起的波浪

[ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
Overflowing all the fields of earth ,
溢出 全部 这 字段 的 地球 ,

遍及大地所有田野，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [haɪɪst] [graʊnd] .
And all the highest ground .
和 全部 这 最高 地面 .

以及所有最高点。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

['nəʊə] ['entəz] [ðə; ði] [ɑːk] .
NOAH ENTERS THE ARK .
诺亚 进入 这 方舟 .

诺亚进入方舟。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ɑːk] [wɒz; wəz] [bɪlt] ; [ðə; ði] [deɪ]
And now the ark was built ; the day
和 现在 这 方舟 曾是 建造 ; 这 天

如今方舟已建成；那一天

[ɒv; əv] [rɒθ] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] ;
Of wrath was drawing near ;
的 愤怒 曾是 绘画 靠近 ;

愤怒即将降临；

[jet] [stɪl] [nəʊ] [klaʊd] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ;
Yet still no cloud was in the sky ;
然而 仍然 不 云 曾是 在 这 天空 ;

然而，天空依然万里无云；

[ænd; ənd] [ɪn] [menz] [hɑːts] [nəʊ] [fɪə(r)] .
And in men's hearts no fear .
和 在 男士 心 不 害怕 .

男人心中没有恐惧。

[nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [mʌtʃ] [wɒt] [naʊ]
No doubt they wonder'd much what now
不 怀疑 他们 感到疑惑 很多 什么 现在

毫无疑问，他们现在一定很想知道接下来会发生什么。

[ðɪs] ['fuːlɪʃ] [mæn] [wʊd] [duː; də] ;
This foolish man would do ;
这 愚蠢 男人 会 做 ;

这个傻瓜会这么做；

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [pruːv] ,
And thought that they would surely prove ,
和 想法 那 他们 会 一定 证明 ,

他们以为他们肯定会证明这一点，

[hɪz; ɪz] ['prɒfəsi] [ʌn'truː] .
His prophecy untrue .
他的 预言 不属实 .

他的预言不实。

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [hɜːd] [dʒɪ'hoʊvəz] [vɔɪs] ; —
But soon he heard Jehovah's voice ; —
但 很快 他 听到 耶和华的 嗓音 ; —

但不久他就听到了耶和华的声音；

[ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] , —
These words he heard Him say , —
这些 字 他 听到 他 说 , —

他听到祂说了这些话，——

" [kʌm] [ðaʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːk] [æt; ət] [wʌns] ,
" Come thou into the ark at once ,
" 来 你 进入 这 方舟 在 一次 ，

"你快进方舟，

[wɪð] [ɔːl] [ðaɪ] ['fæməli] .
With all thy family .
和 全部 你的 家庭 .

与你的家人一起。

" [səʊ] ['nəʊə] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːk] ,
" So Noah enter'd in the ark ,
" 所以 诺亚 已进入 在 这 方舟 ，

于是诺亚进入方舟，

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tuː] ,
He and his children too ,
他 和 他的 孩子们 也 ，

他和他的孩子们也是如此。

[ænd; ənd] [biːsts] [ænd; ənd] [bɜːdz] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] ,
And beasts and birds of every kind ,
和 野兽 和 鸟类 的 每一个 种类 ，

还有各种走兽和飞鸟，

[dɪd] ['entə(r)] [tuː] [baɪ] [tuː] .
Did enter two by two .
做过 进入 二 经过 二 .

两人一组进入。

[ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [ðiːz] [dʒə'həʊvə] [speəd] ,
The lives of these Jehovah spared ,
这 生活 的 这些 耶和华 幸存 ，

耶和华饶恕了这些人的性命，

[tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ɜːθ] [ə'gen] ,
To fill the earth again ,
到 充满 这 地球 再次 ，

为了再次填满大地，

[wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːz] [ðə; ði] [ɑːk] [tuː; tə] [rest] ,
When He should cause the ark to rest ,
什么时候 他 应该 原因 这 方舟 到 休息 ，

当祂使方舟停歇时，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [flʌd] [rɪ'streɪn] .
And should the flood restrain .
和 应该 这 洪水 抑制 .

洪水应该会止步。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːk] ,
And when they all were in the ark ,
和 什么时候 他们 全部 是 在 这 方舟 ，

当他们都进入方舟后，

[ðə; ði] [dʒʌst] [ænd; ənd] ['maɪti] [gɒd] ,
The just and mighty God ,
这 只是 和 强大的 上帝 ，

公义而全能的上帝，

[prɪ'peəd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ]
Prepared to bring upon the earth
准备 到 带来 之上 这 地球

准备带到地球上

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] .
The waters of the flood .
这 水 的 这 洪水 .

洪水。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [greɪs] [wɒz; wəz] ['fʊli] [pɑːst] ,
The day of grace was fully past ,
这 天 的 优雅 曾是 完全 过去的 ,

恩典的日子已经彻底过去了。

[nəʊ] [vɔɪs] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [prə'kleɪm] ,
No voice should now proclaim ,
不 嗓音 应该 现在 宣布 ,

现在不应再有任何声音宣称:

[tuː; tə] ['sɪnfl] , ['feɪθləs] , [skɔf, skɔːf] [men] ,
To sinful , faithless , scoffing men ,
到 罪恶的 , 不忠 , 嘲笑 男人 ,

致那些罪恶的、背信弃义的、讥诮的人

[dʒɪ'hoʊvəz] ['greɪʃəs] [neɪm] .
Jehovah's gracious name .
耶和华的 亲切 姓名 .

耶和华的圣名。

[ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ɪn] [gɑːdz] [keə(r)][wɜː(r); wə(r)] [seɪf] ,
The righteous in God's care were safe ,
这 正义 在 神的 关心 是 安全的 ,

蒙神眷顾的义人是安全的。

[frɒm; frəm] ['evri] [fɪə(r)][ɒv; əv] [hɑːm] ;
From every fear of harm ;
从 每一个 害怕 的 伤害 ;

远离一切伤害的恐惧;

[bʌt; bət] ['wɪkɪd] [men] [wʊd] [biː; bi] -
But wicked men would be o'erwhelm'd
但 邪恶 男人 会 是 -

但邪恶之人终将被击败。

[wɪð] ['terəb(ə)l] [ə'lɑːm] .
With terrible alarm .
和 糟糕的 警报 .

惊恐万分。

['bæbɪlən] .
Babylon .
巴比伦 .

巴比伦。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊpənd] .
THE WINDOWS OF HEAVEN ARE OPENED .
这 视窗 的 天堂 是 打开 .

天上的窗户敞开了。

[ɑː] ! [weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [haɪd] —
Ah ! where shall now the sinner hide —
啊 ! 在哪里 将 现在 这 罪人 隐藏 —

啊！罪人如今该藏身何处?

[wɒt] ['paʊə(r)][ðə; ði] [stɔːm] [kæn; kən] [steɪ] ?
what power the storm can stay ?
什么 力量 这 风暴 能 停留 ?

这场风暴能持续多久?

[wɒt] ['pliːzɪŋ] [tʃɑːm] [kæn; kən][hiː; hi] [kɔːl] [ʌp]
What pleasing charm can he call up
什么 令人愉悦 魅力 能 他 称呼 向上

他能唤起怎样的迷人魅力?

[tuː; tə] [draɪv] [hɪz; ɪz] [fɪəz] [ə'weɪ] ?
To drive his fears away ?
到 驾驶 他的 恐惧 离开 ?

驱散他的恐惧?

[huː] [kæn; kən] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [gɒd] !
Who can withstand the wrath of God !
WHO 能 经受 这 愤怒 的 上帝 !

谁能承受上帝的愤怒!

[hiː; hi] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [breθ] ,
He with a single breath ,
他 和 一个 单身的 气息 ,

他一口气,

[kʊd; kəd] ['væŋkwɪʃ] [ɔːl]['aʊə(r)] ['bəʊstɪd] [streŋθ] ,
Could vanquish all our boasted strength ,
可以 征服 全部 我们的 吹嘘 力量 ,

能够战胜我们引以为傲的所有力量,

[ænd; ənd]['vɪzɪt][ˌjuː 'es] [wɪð] [deθ] .
And visit us with death .
和 访问 我们 和 死亡 .

让死亡降临我们身边。

[hiː; hi] ['gæðəz] [naʊ] [hɪz; ɪz]['æŋgri] [klaʊdz] ,
He gathers now His angry clouds ,
他 聚集 现在 他的 生气的 云 ,

他现在聚集起愤怒的乌云,

[ænd; ənd] [θɪk] [ðeɪ] ['kwɪkli] [kʌm] ;
And thick they quickly come ;
和 厚的 他们 迅速地 来 ;

它们很快就变得很密集;

['beərɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['tiːmɪŋ] [reɪnz]
Bearing along the teeming rains
轴承 沿着 这 繁盛 雨

沿着倾盆大雨的方向

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vaʊərɪŋ] [stɔːm] .
And the devouring storm .
和 这 吞噬 风暴 .

还有那场吞噬一切的风暴。

[ðə; ði] ['bjuːtiəs] [skaɪ][ɪz][ˌəʊvə'kɑːst] .
The beauteous sky is overcast .
这 美丽的 天空 是 灰蒙蒙 .

美丽的天空被阴云笼罩。

[ænd; ənd] ['dɑːknəs] [fɪlz] [ðə; ði][eə(r)] ;
And darkness fills the air ;
和 黑暗 填充 这 空气 ;

黑暗笼罩着大地;

[ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] , [ænd; ənd] ['θʌndəz] [rəʊl] ;
And lightnings flash , and thunders roll ;
和 闪电 闪光 , 和 雷声 卷 ;

闪电划破夜空，雷声隆隆作响;

[nəʊ] [reɪ] [ɒv; əv] [həʊp] [ɪz] [ðeə(r)] .
No ray of hope is there .
不 射线 的 希望 是 那里 .

看不到一丝希望。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ɪ'nʌf] ,
As if the clouds are not enough ,
作为 如果 这 云 是 不是 足够的 ,

仿佛云层还不够多似的,

['hɛvənz] ['wɪndəʊz] ['əʊpən] [waɪd] ,
Heaven's windows open wide ,
天 视窗 打开 宽的 ,

天堂之窗敞开,

[tu:; tə] [pɔ:(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['stɑ:tld] [ɜ:θ]
To pour upon the startled earth
到 倒 之上 这 惊慌 地球

倾泻于惊愕的大地

[ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [taɪd] .
The overflowing tide .
这 溢出 潮 .

汹涌的潮水。

[ðə; ði] [klaʊdz] [kʌm] [daʊn] ['ɔ:lməʊst] [tu:; tə] [ɜ:θ] ,
The clouds come down almost to earth ,
这 云 来 向下 几乎 到 地球 ,

云层几乎垂到地面,

[ænd; ənd] [si:m] [tu:; tə] [bend] [wɪð] [reɪn] ;
And seem to bend with rain ;
和 似乎 到 弯曲 和 雨 ;

仿佛会随着雨水弯曲;

[ænd; ənd] [men] [lʊk] [ʌp] [wɪð] ['fɪəf(ə)l] [geɪz] ,
And men look up with fearful gaze ,
和 男人 看 向上 和 可怕 目光 ,

男人们抬头望去，眼神充满恐惧。

[nɔ:(r)] [kæn; kən] [ðeə(r)] [fɪə(r)] [rɪ'streɪn] .
Nor can their fear restrain .
也不 能 他们的 害怕 抑制 .

恐惧也无法阻止他们。

[əʊ] ! ['fɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [mə'dʒestɪk] [si:n] ;
Oh ! fearful and majestic scene ;
哦 ! 可怕 和 雄伟 场景 ;

啊！多么令人敬畏又雄伟的景象！

[dʒɪ'hoʊvəz] ['ɔ:f(ə)l] [fraʊn]
Jehovah's awful frown
耶和华的 可怕 皱眉

耶和华可怕的皱眉

[si:m] ['or] [ðə; ði] ['sɪnflnəs] [ɒv; əv] [ɜ:θ] ,
Seems o'er the sinfulness of earth ,
似乎 超过 这 罪恶 的 地球 ,

似乎凌驾于世间的罪恶之上,

[ɪn]['æŋgə(r)] ['bendɪŋ] [daʊn] .
In anger bending down .
在 愤怒 弯曲 向下 .

愤怒地弯下腰。

[nəʊ] [sʌn] [naʊ] [tʃɪəz] , [nəʊ] [lait] [ɒv; əv][stɑː(r)]
No sun now cheers , no light of star
不 太阳 现在 干杯 , 不 光 的 星星

如今没有阳光，没有星光

[tuː; tə] [ðəʊz] [ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [kʌm] ,
To those shall ever come ,
到 那些 将 曾经 来 ,

致所有将要到来的人，

[huː] [baɪ][ðeə(r)] [lɒŋ] [kən'tɪnjuːd] [kraɪmz] ,
Who by their long continued crimes ,
WHO 经过 他们的 长的 持续 犯罪 ,

他们因长期持续的犯罪行为而……

[prə'voʊkt] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [duːm] .
Provoked this awful doom .
挑衅 这 可怕 厄运 .

引发了这场可怕的厄运。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [ɑː(r); ə(r)] ['brəʊkən] [ʌp] .
THE FOUNTAINS OF THE DEEP ARE BROKEN UP .
这 喷泉 的 这 深的 是 破碎的 向上 .

深渊之泉已破碎。

[nɒt] ['əʊnli][dɪd][ðə; ði] [klaʊdz] [kʌm] [ʌp] , —
Not only did the clouds come up , —
不是 仅有的 做过 这 云 来 向上 , —

不仅乌云密布，而且——

['hɛvənz] ['wɪndəʊz] ['əʊpən] [waɪd] ; —
Heaven's windows open wide ; —
天 视窗 打开 宽的 ; —

天堂之窗敞开；

[ðə; ði] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [wɜː(r); wə(r)] ,
The fountains of the deep were stirr'd ,
这 喷泉 的 这 深的 是 搅拌 ,

深渊的泉水被搅动起来，

[ænd; ənd][reɪdʒd][ɒn] ['evri] [saɪd] .
And raged on every side .
和 愤怒 在 每一个 边 .

四周一片混乱。

[ðə; ði] [klaʊdz] [daʊn] [ðeə(r)] ['treʒəz] [vɑːst] ,
The clouds pour'd down their treasures vast ,
这 云 倾倒 向下 他们的 宝藏 广阔的 ,

云层倾泻下它们浩瀚的宝藏，

[ðə; ði] [diːps] [jiːld] [ʌp] [ðeə(r)][stɔː(r)] ,
The deeps yield up their store ,
这 深水 屈服 向上 他们的 店铺 ,

深海倾泻而出，

[ðə; ði]	['praʊdɪst]	['trembəlz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fɔːm]
The	**proudest**	**trembles**	**at**	**the**	**form**
这	最引以为豪	颤抖	在	这	形式

最骄傲的人也会在形式面前颤抖

[ɒv; əv]	[gɑːdz]	[ɔːl'maɪti]	['paʊə(r)]	.
Of	**God's**	**almighty**	**power**	**.**
的	神的	全能的	力量	.

上帝全能的力量。

[ðə; ði]	['siːz]	[ɑː(r); ə(r)]	['swelɪŋ]	[ʌp]	[ɪn]	[rɒθ]	,
The	**seas**	**are**	**swelling**	**up**	**in**	**wrath**	**,**
这	海域	是	肿胀	向上	在	愤怒	,

大海怒火中烧，波涛汹涌。

[ænd; ənd]	[breɪk]	[ðə; ði]	[ə'pɔɪntɪd]	[baʊnd]	—
And	**break**	**the**	**appointed**	**bound**	**—**
和	休息	这	任命	边界	—

打破既定的界限——

[ðeə(r)]	['wɔːtəz]	[ˌəʊvə'fləʊ]	[ðə; ði]	[ʃɔː(r)]
Their	**waters**	**overflow**	**the**	**shore**
他们的	水	溢出	这	支撑

它们的水漫过海岸

[ænd; ənd]	['fɪəsli]	[reɪdʒ]	[ə'raʊnd]	.
And	**fiercely**	**rage**	**around**	**.**
和	激烈地	愤怒	大约	.

然后四处狂怒。

[ðə; ði]	['rɪvəz]	[raɪz]	[tuː; tə]	['fɪəf(ə)l]	[haɪt]	,
The	**rivers**	**rise**	**to**	**fearful**	**height**	**,**
这	河流	上升	到	可怕	高度	,

河水水位上涨到令人恐惧的高度，

[ænd; ənd]	[rəʊl]	[ðeə(r)]	[t'ɒɹənts]	[ɒn]	,
And	**roll**	**their**	**torrents**	**on**	**,**
和	卷	他们的	种子	在	,

任由洪流奔涌而来，

[ʌn'tɪl]	[ðeə(r)]	[haɪɪst]	[bæŋks]	[ɑː(r); ə(r)]	[lɒst]
Until	**their**	**highest**	**banks**	**are**	**lost**
直到	他们的	最高	银行	是	丢失的

直到他们最大的银行倒闭为止

[frɒm; frəm]	[saɪt]	,	[diːp]	[ˌəʊvə'fləʊn]	.
From	**sight**	**,**	**deep**	**overflown**	**.**
从	视线	,	深的	溢出	.

从视线中，深渊已溢满。

[ðə; ði]	['faʊntɪnz]	[tuː]	[ænd; ənd]	['hɪd(ə)n]	[sprɪŋz]	,
The	**fountains**	**too**	**and**	**hidden**	**springs**	**,**
这	喷泉	也	和	隐	弹簧	,

还有喷泉和隐蔽的泉眼，

[siːm]	[bɜːstɪŋ]	['evriweə(r)]	;
Seem	**bursting**	**everywhere**	**;**
似乎	爆发	到处	;

似乎到处都在爆发；

[ðeə(r)]	['wɔːtəz]	[fləʊ]	[ɒn]	['evri]	[saɪd]	,
Their	**waters**	**flow**	**on**	**every**	**side**	**,**
他们的	水	流动	在	每一个	边	,

它们的水从四面八方流过，

[ðə; ði] ['kɒmən] [reɪdʒ][tuː; tə] [ʃeə(r)] .
The common rage to share .
这 常见的 愤怒 到 分享 .

共同的愤怒。

[naʊ] [weɪv] [miːts] [weɪv] , [ænd; ənd] [swelz] [ðə; ði] [flʌd]
Now wave meets wave , and swells the flood
现在 海浪 满足 海浪 , 和 涌浪 这 洪水

如今，波浪相接，洪水汹涌澎湃。

[ɪn]['fjʊəri] ['or] [ðə; ði][lænd] ,
In fury o'er the land ,
在 愤怒 超过 这 土地 ,

怒火席卷大地，

[fʊl'fɪlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Fulfilling all the will of God ,
满足 全部 这 将要 的 上帝 ,

遵行上帝的一切旨意，

[əu'bei] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] .
Obeying His command .
服从 他的 命令 .

服从他的命令。

[əʊ][gɒd] !
O God !
哦 上帝 !

我的上帝啊！

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɪz] [ðaɪn] [ə'ləʊn] ,
the power is thine alone ,
这 力量 是 你的 独自的 ,

权力只属于你。

[tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ænd; ənd] [kri'eɪt] ;
To punish and create ;
到 惩治 和 创造 ;

惩罚与创造；

[wiː; wi] [wʊd] [wɪð] ['revərəns] [baʊ; bəʊ][tuː; tə] [ðiː] ,
We would with reverence bow to Thee ,
我们 会 和 尊敬 弓 到 汝 ,

我们将怀着敬畏之心向您鞠躬，

[ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [mait] [səʊ] [greɪt]
And worship might so great
和 崇拜 可能 所以 伟大的

敬拜或许如此伟大

[ænd; ənd] [meɪ] [wiː; wi]['nevə(r)][deə(r)] [prə'vəʊk]
And may we never dare provoke
和 可能 我们 绝不 敢 惹

愿我们永远不敢挑衅

[ðæt] [haɪ] [ɔːl'maɪti] ['paʊə(r)] ,
That high Almighty Power ,
那 高的 全能者 力量 ,

那至高无上的全能力量，

[wɪtʃ] [wʌns] [ə'weikt] [ə'genst] ['aʊə(r)][sɪnz] ,
Which once awaked against our sins ,
哪个 一次 醒来 反对 我们的 罪孽 ,

它一旦觉醒，便会反抗我们的罪恶，

[kʊd; kəd][blɑːst][ˌjuː 'es][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] .
Could blast us in an hour .
可以 爆炸 我们 在 一个 小时 .

一小时内就能把我们炸飞。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [ɑːk] .
THE FLOATING ARK .
这 漂浮的 方舟 .

漂浮的方舟。

[ðə; ði] ['wɔːtəz] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] [ɑːk] ,
The waters lifted up the ark ,
这 水 抬起 向上 这 方舟 ,

海水托起了方舟，

[mə'dʒestɪk][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [raɪd]
Majestic it did ride
雄伟 它 做过 骑

它骑起来真是雄伟壮观。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['swelɪŋ] , ['sɜːdʒɪŋ] [weɪvz] ,
Above the swelling , surging waves ,
多于 这 肿胀 , 滔滔 波浪 ,

在汹涌澎湃的波涛之上，

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [taɪd] .
Along the rolling tide .
沿着 这 滚动 潮 .

沿着滚滚的潮水。

[ðə; ði] [freɪt] [ɒv; əv][laɪf][ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)] [ə'lɒŋ] ,
The freight of life it bore along ,
这 货运 的 生活 它 钻孔 沿着 ,

它承载着生命的重担，

[sɪ'kjʊə(r)][frɒm; frəm] ['evri] [hɑːm] ;
Secure from every harm ;
安全的 从 每一个 伤害 ;

免受一切伤害；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['tempɪst] [reɪdʒd] [wɪ'ðaʊt] ,
And though the tempest raged without ,
和 尽管 这 暴风雨 愤怒 没有 ,

尽管外面狂风暴雨，

[ðeə(r)] [hɑːts] [njuː] [nəʊ][ə'lɑːm] .
Their hearts knew no alarm .
他们的 心 知道 不 警报 .

他们心中没有丝毫惊恐。

[tuː; tə][gɒd][ɪn]['hʌmb(ə)l] ['ɜːnɪst] [preə(r)] ,
To God in humble earnest prayer ,
到 上帝 在 谦逊的 认真 祷告 ,

向神谦卑恳切地祷告，

[ðeɪ] [sent][ðeə(r)]['fiːb(ə)l][kraɪ] ,
They sent their feeble cry ,
他们 发送 他们的 微弱 哭 ,

他们发出微弱的呼喊，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪð] ['paʊə(r)][ænd; ənd] [lʌv] [dɪd] [lʊk] ,
And He with power and love did look ,
和 他 和 力量 和 爱 做过 看 ,

祂以大能和慈爱注视着，

[daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ɒn] [haɪ] .
Down from His throne on high .
向下 从 他的 王座 在 高的 .

从祂至高的宝座上下来。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [weɪvz] [dɪd][rɔː(r)] ,
And while the raging waves did roar ,
和 尽管 这 愤怒 波浪 做过 吼 ,

当汹涌的波涛咆哮时，

[ænd; ənd] [swɪft] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [brɪŋ] ,
And swift destruction bring ,
和 迅速 破坏 带来 ,

而迅速的毁灭，

[dʒə'həʊvə] ['ʃeltəd] [ðem; ðəm] [bɪ'niːθ]
Jehovah sheltered them beneath
耶和华 避难所 他们 下面

耶和华用祂的荫庇庇护他们

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋ] .
The shadow of His wing .
这 阴影 的 他的 翼 .

祂翅膀的荫蔽。

[ðə; ði] [ɑːk] [dʒə'həʊvə] ['gaɪdɪd] [θruː]
The ark Jehovah guided through
这 方舟 耶和华 引导 通过

耶和华引导方舟穿过

[ðə; ði] [vɑːst] [ʌn'meʒəd] [diːp] ;
The vast unmeasured deep ;
这 广阔的 未测量的 深的 ;

浩瀚无垠的深渊；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [laɪf] [ˌðeər'ɪn] [ri'pəuz]
And all the life therein reposed
和 全部 这 生活 其中 安息

其中所有的生命都安息于此。

[hiː; hi] [dɪd] [ɪn] ['seɪfti] [kiːp] .
He did in safety keep .
他 做过 在 安全 保持 .

他确实做到了安全防护。

[ˌaɪ 'tiː] ['fləʊtɪd] ['or] [ðə; ði] ['væliz] [ləʊ] ,
It floated o'er the valleys low ,
它 漂浮 超过 这 山谷 低的 ,

它低低地漂浮在山谷之上，

[ænd; ənd] ['or] [ðə; ði] [haɪɪst] [hɪl] ,
And o'er the highest hill ,
和 超过 这 最高 爬坡道 ,

越过最高的山丘，

[fɔː(r); fə(r)] [haɪ] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [rəʊz] , [ænd; ənd] [ðʌs]
For high the waters rose , and thus
为了 高的 这 水 玫瑰 , 和 因此

因为水位上涨很高，所以

Obey'd
服从

服从

[ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [wɪl] .
the Almighty Will .
这 全能者 将要 .

全能者的意志。

[haʊ] [strɒŋ] [ðæt] [hænd] [ðæt] [kæn; kən] [prə'tekt] ,
How strong that hand that can protect ,
如何 强的 那 手 那 能 保护 ,

那只能够保护你的手有多么强大啊!

[wen] ['deɪndʒə(r)]['reɪdʒɪz] [raʊnd] ;
When danger rages round ;
什么时候 危险 愤怒 圆形的 ;

当危险笼罩四周;

[ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] [gɒd] ,
The mercy of our Father God ,
这 怜悯 的 我们的 父亲 上帝 ,

天父上帝的慈悲,

[dʌθ] ['evri] [weə(r)] [ə'baʊnd] .
Doth every where abound .
确实 每一个 在哪里 盛产 .

到处都很丰富。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [pʊt] [ðeə(r)] [trʌst] [ɪn] [hɪm] ,
And those who put their trust in Him ,
和 那些 WHO 放 他们的 相信 在 他 ,

那些信靠他的人,

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪm] ['evə(r)] [preɪ] ,
And to Him ever pray ,
和 到 他 曾经 祈祷 ,

永远向他祈祷,

[wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['seɪfɪst] [θɪŋ]
Will find it is the safest thing
将要 寻找 它 是 这 最安全 事物

会发现这是最安全的做法

[hɪz; ɪz] ['kaʊnsl] [tuː; tə] [ə'beɪ] .
His counsel to obey .
他的 法律顾问 到 服从 .

他劝我服从。

[eks] .
X .
X .

X.

[ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [wɜːld] .
THE DROWNING WORLD .
这 溺水 世界 .

溺亡的世界。

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] [rɪ'tɜːn]
Now let us for awhile return
现在 让 我们 为了 一会儿 返回

现在让我们暂时回到正题。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['stɑːtld] [wɜːld] ,
And see the startled world ,
和 看 这 惊慌 世界 ,

看看这惊愕的世界，

[wɪð] [ɔːl] [ɪts] [praɪd] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] [sɪn]
With all its pride and all its sin
和 全部 它是 自豪 和 全部 它是 罪

它既骄傲又罪恶

[swɪft] ['ɪntuː] ['ruːɪn] .
Swift into ruin hurl'd .
迅速 进入 废墟 被扔出 .

迅速坠入废墟。

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['raɪzɪŋ] [fɑːst] ,
The waters now are rising fast ,
这 水 现在 是 上升 快速地 ,

水位正在迅速上涨。

[ænd; ənd] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [dɪ'speə(r)] ;
And men are in despair ;
和 男人 是 在 绝望 ;

人们陷入绝望；

[ðeɪ] [kæn; kən] [ðəm'selvz] [nəʊ] - [faɪnd] ,
They can themselves no succur find ,
他们 能 他们自己 不 - 寻找 ,

他们自己无法找到，

[nəʊ] [ɪə(r)] [naʊ] [h'iəz] [ðeə(r)] [preə(r)] .
No ear now hears their prayer .
不 耳朵 现在 听到 他们的 祷告 .

如今，他们的祈祷无人倾听。

[ðeɪ] [wʌns] [di'raid] [hɪm] [huː] [priːtʃ]
They once derided him who preached
他们 一次 嘲笑 他 WHO 布道

他们曾嘲笑那位传道者

[tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [wəʊ] ,
To them the coming wo ,
到 他们 这 未来 wo ,

对他们而言，即将到来的苦难，

[bʌt; bət] [naʊ] [nəʊ] [vɔɪs] [kraɪz] [aʊt] , [rɪ'pent] ;
But now no voice cries out , Repent ;
但 现在 不 嗓音 哭泣 出去 , 悔改 ;

但如今却无人呼喊：“悔改吧！”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊！

['wɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [gəʊ] ?
whither shall they go ?
往哪里去 将 他们 去 ?

他们该往哪里去？

[ðə; ði] [ɑːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪz] ['fɜːmli] [kləʊzd] ,
The ark to them is firmly closed ,
这 方舟 到 他们 是 牢牢 关闭 ,

对他们来说，方舟的大门已经紧紧关闭了。

[ðeɪ] ['kænɒt] ['entə(r)][ɪn] ;
They cannot enter in ;
他们 不能 进入 在 ;

他们不能进入；

[ðeɪ] [siː] [ðə; ði] [flʌd] [ɪz]['raɪzɪŋ] [raʊnd] ;
They see the flood is rising round ;
他们 看 这 洪水 是 上升 圆形的 ;

他们看到洪水正在四周上涨；

[ðeɪ] ['perɪʃ] [ɪn][ðeə(r)][sɪn] .
They perish in their sin .
他们 沦 在 他们的 罪 .

他们因罪恶而灭亡。

[nɒt] [haɪɪst] [triːz] [kæn; kən] ['ʃeltə(r)] [ðem; ðəm] ,
Not highest trees can shelter them ,
不是 最高 树木 能 庇护所 他们 ,

最高的树也无法为它们提供庇护。

[nɔː(r)] ['maʊntən] ['kævənz] [haɪd] ,
Nor mountain caverns hide ,
也不 山 洞穴 隐藏 ,

山洞里也没有隐藏什么，

[fɔː(r); fə(r)] [keɪvz] [ænd; ənd] ['haɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ænd; ənd] [lɒst] ,
For caves and heights are fill'd and lost ,
为了 洞穴 和 高度 是 已填充 和 丢失的 ,

因为洞穴和高处都被填满并消失了，

[æz; əz] ['ɒnwəd] [swiːps] [ðə; ði] [taɪd] .
As onward sweeps the tide .
作为 向前 扫荡 这 潮 .

潮水向前涌去。

[ɑː] ! [wʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːd]
Ah ! would that they had heard the word
啊 ! 会 那 他们 有 听到 这 单词

啊！但愿他们听到了那句话

[ðæt] ['feɪθf(ə)l] ['nəʊə] [priːtʃd] ;
That faithful Noah preach'd ;
那 忠实 诺亚 布道 ;

忠实的诺亚传道；

[ək'septɪd] [ɒv; əv][dʒɪ'hoʊvəz] [greɪs]
Accepted of Jehovah's grace
公认 的 耶和华的 优雅

蒙耶和华恩典

[wɪtʃ] [hiː; hi][tuː; tə][ðem; ðəm][aʊt] - .
Which he to them out - reach'd .
哪个 他 到 他们 出去 - 已达到 .

他比他们更胜一筹。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ə'læs] !
But now , alas !
但 现在 , 唉 !

但现在，唉！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] ;
it is too late ;
它 是 也 晚的 ;

太迟了；

[nəʊ]['hjuːmən]['paʊə(r)][kæn; kən] [seɪv]
No human power can save
不 人类 力量 能 节省

没有任何人类力量可以拯救

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [səʊl] [frɒm; frəm] ['perɪʃɪŋ] ,
A single soul from perishing ,
一个 单身的 灵魂 从 消亡 ,

一个灵魂免于灭亡，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['flʌdɪŋ] [weɪv] .
Beneath the flooding wave .
下面 这 洪水 海浪 .

在洪水之下。

[əʊ] ! [let] [ˌjuː 'es] [nɒt] [prə'vəʊk] ['aʊə(r)] [gɒd] ;
Oh ! let us not provoke our God ;
哦 ! 让 我们 不是 惹 我们的 上帝 ;

哦！我们不要触怒我们的神；

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪs] [pɑː'teɪk] ;
But of His grace partake ;
但 的 他的 优雅 参加 ;

但愿你们蒙受祂的恩典；

[ænd; ənd] [fiːl] ['aʊə(r)] [sɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['blɒtɪd] [aʊt]
And feel our sins are blotted out
和 感觉 我们的 罪孽 是 印迹 出去

并感到我们的罪孽已被洗净

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɜːrsiz] [seɪk] .
For His own mercy's sake .
为了 他的 自己的 怜悯的 清酒 .

看在祂怜悯的份上。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ðə; ði] [ɑːk] [rests] [ɒn] ['ærəræt] .
THE ARK RESTS ON ARARAT .
这 方舟 休息 在 阿拉拉特 .

方舟停泊在亚拉腊山上。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [deɪz] [ænd; ənd] ['fɔːti] [naɪts] ,
For forty days and forty nights ,
为了 四十 天 和 四十 夜晚 ,

四十天四十夜，

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flʌd]
The waters of the flood
这 水 的 这 洪水

洪水

['or] [ɔːl] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
Prevail'd o'er all the face of earth ,
最终获胜 超过 全部 这 脸 的 地球 ,

遍及整个地球，

[ə'biːdiənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːd] .
Obedient to the word .
听话 到 这 单词 .

顺服神的话语。

[wɪtʃ] [gɒd] [ðə; ði] [greɪt] [dʒə'həʊvə] [speɪk] ,
Which God the great Jehovah spake ,
哪个 上帝 这 伟大的 耶和华 说 ,

伟大的上帝耶和华如此说:

[tuː; tə] [draʊn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ɪts][sɪn] ;
To drown it for its sin ;
到 溺水 它 为了 它是 罪 ;

将它淹死，以惩罚它的罪孽;

[hɪz; ɪz] [wɜːd] [ɪz]['həʊli] , [dʒʌst][ænd; ənd] [raɪt]
His word is holy , just and right
他的 单词 是 圣 , 只是 和 正确的

他的话语是圣洁、公义、正确的。

[fər'evə(r)][ʃʊə(r)] , [dɪ'vaɪn] .
Forever sure , divine .
永远 当然 , 神圣的 .

永恒确定，神圣。

[ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [draʊnd] ; [ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz]
The earth was drown'd ; all living things
这 地球 曾是 溺水 ; 全部 活的 事物

大地被淹没；所有生物都死了

[hæd; həd] [frɒm; frəm][ɪts] [feɪs] ,
Had perish'd from its face ,
有 灭亡 从 它是 脸 ,

它的脸上已经完全消失了，

[seɪv] ['nəʊə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
Save Noah and his family ,
节省 诺亚 和 他的 家庭 ,

救救诺亚和他的家人！

[prə'tektɪd] [baɪ] [gɑːdz] [greɪs] .
Protected by God's grace .
受保护 经过 神的 优雅 .

蒙受神的恩典庇佑。

[ðə; ði] [ɑːk] [rəʊd] ['ɒnwəd] [wɪð] [ðə; ði] [flʌd] ;
The ark rode onward with the flood ;
这 方舟 骑 向前 和 这 洪水 ;

方舟随着洪水向前漂去；

[ðə; ði][hænd][ɒv; əv][gɒd][dɪd] [gaɪd]
The hand of God did guide
这 手 的 上帝 做过 指导

上帝之手确实指引了一切。

[ðə; ði]['ves(ə)l] [wɪð] [ɪts] [freɪt] [ɒv; əv][laɪf] ,
The vessel with its freight of life ,
这 血管 和 它是 货运 的 生活 ,

满载生命的船只，

['or] [ɔːl][ðə; ði] ['swelɪŋ] [taɪd] .
O'er all the swelling tide .
超过 全部 这 肿胀 潮 .

越过汹涌的潮水。

[ðə; ði] [klaʊdz] [duː; də] [naʊ] [wɪð'drɔː] [ə'saɪd] ;
The clouds do now withdraw aside ;
这 云 做 现在 提取 旁边 ;

云层渐渐散开；

[ðə; ði] [dipɪst] ['faʊntɪnz] [siːs] ,
The deepest fountains cease ,
这 最深处 喷泉 停止 ,

最深的泉水也会干涸，

[tuː; tə][pɔː(r)][ðeə(r)] ['treʒəz] [fɔːθ] [ɒn] [ɜːθ] ;
To pour their treasures forth on earth ;
到 倒 他们的 宝藏 前进 在 地球 ;

将他们的财富倾注于世；

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [sləʊ] [dɪ'kriːs] .
The waters slow decrease .
这 水 慢的 减少 .

水位缓慢下降。

[ðə; ði] [ɑːk] [muːvz] [ɒn][tuː; tə]['ærəræt] ,
The ark moves on to Ararat ,
这 方舟 移动 在 到 亚拉腊山 ,

方舟继续驶向亚拉腊山。

[ænd; ənd] [rests] [ə'pɒn] [ɪts] [haɪt] ;
And rests upon its height ;
和 休息 之上 它是 高度 ;

并屹立于其高处；

[waɪl] ['nəʊə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,
While Noah and his family ,
尽管 诺亚 和 他的 家庭 ,

诺亚和他的家人

[ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [greɪt] [dɪ'laɪt] .
Are fill'd with great delight .
是 已填充 和 伟大的 喜 .

充满了极大的喜悦。

[ðeɪ] [lɒŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɜːθ] [ə'gen] ,
They long to see the earth again ,
他们 长的 到 看 这 地球 再次 ,

他们渴望再次见到地球，

[klenzd] [baɪ][dʒɪ'hoʊvəz][hænd] ;
Cleansed by Jehovah's hand ;
已清洗 经过 耶和华的 手 ;

蒙耶和华之手洁净；

[ðeɪ] [lɒŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌn] , [greɪt] [ɔːb] ,
They long to see the sun , great orb ,
他们 长的 到 看 这 太阳 , 伟大的 球体 ,

他们渴望见到太阳，那伟大的星球，

[ʃaɪn] ['braɪtli] ['or] [ðə; ði][lænd] .
Shine brightly o'er the land .
闪耀 明亮地 超过 这 土地 .

照耀大地，光芒万丈。

[ðeɪ] [lɒŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [triːz] [pʊt] [fɔːθ] ,
They long to see the trees put forth ,
他们 长的 到 看 这 树木 放 前进 ,

他们渴望看到树木被栽种出来，

[ænd; ənd] ['bjuːtiəs] ['flaʊəz] [sprɪŋ] , —
And beauteous flowers spring , —
和 美丽的 花朵 春天 , —

美丽的花朵盛开，——

[ðə; ði] ['fiːldz] [wɪð] ['vɜːdʒə(r)] [kləʊðd] , [ænd; ənd] [hɪə(r)]
The fields with verdure clothed , and hear
这 字段 和 绿意盎然 穿着衣服 , 和 听到

田野绿意盎然，听见

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

洪水(The Flood)
第2/2页

[ðə; ði]	[bɝdz]	[ɒv; əv]	['mɔːnɪŋ]	[sɪŋ]	.
The	**birds**	**of**	**morning**	**sing**	**.**
这	鸟类	的	早晨	唱歌	.

清晨的鸟儿歌唱。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]	.
XII	**.**
十二	.

十二、

['nəʊə]	[sendz]	[fɔːθ]	[ðə; ði]	['reɪv(ə)n]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dʌv]	.
NOAH	**SENDS**	**FORTH**	**THE**	**RAVEN**	**AND**	**THE**	**DOVE**	**.**
诺亚	发送	前进	这	乌鸦	和	这	鸽子	.

诺亚派出乌鸦和鸽子。

[ðen]	['nəʊə]	[sent]	[ə; eɪ]	['reɪv(ə)n]	[fɔːθ]	,
Then	**Noah**	**sent**	**a**	**raven**	**forth**	**,**
然后	诺亚	发送	一个	乌鸦	前进	，

于是诺亚放出一只乌鸦，

[aʊt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['wɪndəʊ]	[haɪ]	,
Out	**of**	**a**	**window**	**high**	**,**
出去	的	一个	窗户	高的	，

从高高的窗户往外看，

[tuː; tə]	['wɒndə(r)]	[hɪə(r)]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	,	[ʌn'tɪl]
To	**wander**	**here**	**and**	**there**	**,**	**until**
到	漫步	这里	和	那里	，	直到

四处游荡，直到

[ðə; ði]	['wɔːtəz]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[draɪ]	.
the	**waters**	**should**	**be**	**dry**	**.**
这	水	应该	是	干燥	.

水面应该干涸。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ə'gen]	[hiː; hi]	[sent]	[ə; eɪ]	[dʌv]
And	**then**	**again**	**he**	**sent**	**a**	**dove**
和	然后	再次	他	发送	一个	鸽子

然后他又送来了一只鸽子。

[ðæt]	[hiː; hi]	[mait]	['sʌmθɪŋ]	[lɜːn]	,
That	**he**	**might**	**something**	**learn**	**,**
那	他	可能	某物	学习	，

或许他能从中有所收获。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[faɪnd]	[nəʊ]	['restɪŋ]	-	[pleɪs]	,
But	**she**	**could**	**find**	**no**	**resting**	**-**	**place**	**,**
但	她	可以	寻找	不	休息	-	地方	，

但她找不到安身之处。

[ænd; ənd]	[dɪd]	[tuː; tə]	[hɪm]	[rɪ'tɜːn]	.
And	**did**	**to**	**him**	**return**	**.**
和	做过	到	他	返回	.

然后他回来了。

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [stɪl] [spred] ['or] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
The waters still spread o'er the earth ,
这 水 仍然 传播 超过 这 地球 ,

水依然覆盖着大地,

[ænd; ənd] ['sləʊli] [dɪd] [ə'beɪt] ;
And slowly did abate ;
和 缓慢地 做过 减弱 ;

并逐渐减弱;

[fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [deɪz] [mɔː(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɑːk] ,
For seven days more within the ark ,
为了 七 天 更多的 之内 这 方舟 ,

在方舟内又待了七天,

[hiː; hi] ['peɪʃntli] [dɪd] [weɪt] .
He patiently did wait .
他 耐心 做过 等待 .

他耐心地等待着。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [naɪl] [baɪ] ['muːnlaɪt] .
The River Nile by Moonlight .
这 河 尼罗河 经过 月光 .

月光下的尼罗河。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːθ] [ə'gen] ,
And then he sent her forth again ,
和 然后 他 发送 她 前进 再次 ,

然后他又把她送走了。

[ænd; ənd] [bæk] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [æt; ət] [iːv] ,
And back she came at eve ,
和 后退 她 来了 在 前夕 ,

她傍晚时分又回来了,

[ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ʃiː; ʃi] [brɔːt]
And bearing in her mouth she brought
和 轴承 在 她 嘴 她 带来

她嘴里叼着带来的

[tuː; tə][hɪm][æn; ən] ['ɒlɪv] - [liːf] .
To him an olive - leaf .
到 他 一个 橄榄 - 叶子 .

送给他一片橄榄叶。

[ðɪs] ['təʊkən][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [flʌd]
This token told him that the flood
这 令牌 讲述 他 那 这 洪水

这枚信物告诉他,洪水

[wɒz; wəz] ['draɪɪŋ] [fɑːst] [ə'weɪ] ;
Was drying fast away ;
曾是 烘干 快速地 离开 ;

很快就干涸了;

[bʌt; bət] ['nəʊə] [stɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɑːk]
But Noah still within the ark
但 诺亚 仍然 之内 这 方舟

但诺亚仍然在方舟里。

[fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [deɪz] [mɔː(r)][dɪd] [steɪ] .
For seven days more did stay .
为了 七 天 更多的 做过 停留 .

他们又住了七天。

[hiː; hi] [naʊ] [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [sent] [ðə; ði] [dʌv] ,
He now the third time sent the dove ,
他 现在 这 第三 时间 发送 这 鸽子 ,

这是他第三次放飞鸽子了。

[nɔː(r)] [dɪd] [hiː; hi] [send] [ɪn] [veɪn] ,
Nor did he send in vain ,
也不 做过 他 发送 在 徒劳 ,

他的派遣并非徒劳，

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flʌd] [wɜː(r); wə(r)] [draɪ] ; —
The waters of the flood were dry ; —
这 水 的 这 洪水 是 干燥 ; —

洪水干涸了；

[ʃiː; ʃi] [nɛə] [rɪ'tɜːnd] [ə'gen] .
She ne'er returned again .
她 从未 返回 再次 .

她再也没有回来过。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɒn] [ɜːθ] ,
She found a resting - place on earth ,
她 成立 一个 休息 - 地方 在 地球 ,

她在人间找到了安息之所。

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['sʌni] [skaɪ] ,
Beneath a sunny sky ,
下面 一个 阳光明媚 天空 ,

阳光明媚的天空下，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['glædsəm] , ['dʒɔɪəs] [hɑːt] ,
And with a gladsome , joyous heart ,
和 和 一个 高兴 , 欢乐 心 ,

怀着一颗欣喜若狂的心，

[ʃiː; ʃi] [raʊnd] [ə'baʊt] [dɪd] [flai] .
She round about did fly .
她 圆形的 关于 做过 飞 .

她确实飞了起来。

[ðen] ['nəʊə] [lʊkt] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɑːk] ,
Then Noah look'd forth from the ark ,
然后 诺亚 看起来 前进 从 这 方舟 ,

然后诺亚从方舟里向外望去，

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp] [tuː; tə] [gɒd] ,
And lifted up to God ,
和 抬起 向上 到 上帝 ,

并被高举到上帝面前，

[hɪz; ɪz] ['θæŋkfulnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [hɪm] ,
His thankfulness for keeping him ,
他的 感恩 为了 保持 他 ,

他感谢对方留住了他。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .
According to His word .
根据 到 他的 单词 .

根据祂的话语。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

['nəʊə] ['kɒmz] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɑːk] .
NOAH COMES FORTH FROM THE ARK .
诺亚 来 前进 从 这 方舟 .

诺亚从方舟里出来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə] ['nəʊə] [speɪk] ,
And now the Lord to Noah spake ,
和 现在 这 主 到 诺亚 说 ,

于是耶和华对挪亚说:

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɑːk]
And bade him from the ark
和 巴德 他 从 这 方舟

于是把他从方舟里赶了出去。

[gəʊ] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [stænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
Go forth , and stand upon the earth ,
去 前进 , 和 站立 之上 这 地球 ,

走出去，站在大地上，

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [teɪk] .
And all his family take .
和 全部 他的 家庭 拿 .

他的家人也都带走了。

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd] [fled] ,
The waters from the earth had fled ,
这 水 从 这 地球 有 逃亡 ,

地上的水都消失了，

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [kliːn] [ænd; ənd] [draɪ] ,
The ground was clean and dry ,
这 地面 曾是 干净的 和 干燥 ,

地面干净干燥。

[nəʊ] ['θretnɪŋ] ['biləu] [ə'raʊnd] ,
No threatening billows form'd around ,
不 威胁 波澜 形成 大约 ,

周围没有形成任何威胁性的巨浪。

[nəʊ] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .
No clouds were in the sky .
不 云 是 在 这 天空 .

天空万里无云。

[səʊ] ['nəʊə] [left] [ðə; ði] [ɑːk] , [ænd; ənd] [keɪm]
So Noah left the ark , and came
所以 诺亚 左边 这 方舟 , 和 来了

于是诺亚离开了方舟，来到了

[fɔːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] ,
Forth to the open air ,
第四 到 这 打开 空气 ,

走向户外，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [biːsts] [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [θɪŋz] ,
And all the beasts and creeping things ,
和 全部 这 野兽 和 爬行 事物 ,

还有所有的野兽和爬行动物，

[ænd; ənd] [faul] , [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] [ðeə(r)] .
And fowls , were with him there .
和 家禽 , 是 和 他 那里 .

还有一群家禽陪着他。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ɜːθ] .
He brought them out to fill the earth .
他 带来 他们 出去 到 充满 这 地球 .

他把它们带出来，遍满大地。

[tuː; tə] ['mʌltɪplaɪ] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] ;
To multiply and live ;
到 乘 和 居住 ;

繁衍后代，生存下去；

[ðæt] [ðeɪ] [mait] ['mæɡnɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
That they might magnify His name ,
那 他们 可能 放大 他的 姓名 ,

好让他们荣耀祂的名，

[huː] ['evri] [ɡʊd] [dʌθ] [ɡɪv] .
Who every good doth give .
WHO 每一个 好的 确实 给 .

他慷慨地给予一切美好事物。

[bɪ'həʊld] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [hænd] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
Behold the wondrous hand of God ,
看哪 这 奇妙的 手 的 上帝 ,

看哪，这是上帝奇妙的手！

[haʊ] ['mætʃləs] [ɪz] [hɪz; ɪz] [skɪl] ,
How matchless is His skill ,
如何 无比 是 他的 技能 ,

祂的技艺何等无与伦比！

[huː] [wɜːks] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
Who works in heaven and on the earth ,
WHO 作品 在 天堂 和 在 这 地球 ,

谁在天上和地上工作？

[ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
The counsel of His will .
这 法律顾问 的 他的 将要 .

遵行祂的旨意。

[haʊ] [ɡreɪt] , [haʊ] ['ɔːf(ə)l] , [ænd; ənd] [haʊ] [dʒʌst]
How great , how awful , and how just
如何 伟大的 , 如何 可怕 , 和 如何 只是

多么伟大，多么可怕，又多么公正

[wɒz; wəz] [ðæt] [ɔːl'maɪti] [wɜːd] ,
Was that Almighty word ,
曾是 那 全能者 单词 ,

那是全能者的话语吗？

[wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪnflnəs] [ɒv; əv] [men] ,
Which , for the sinfulness of men ,
哪个 , 为了 这 罪恶 的 男人 ,

这是因为人类的罪恶，

[dɪd] [kɔːl] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [flʌd] .
Did call the dreadful flood .
做过 称呼 这 可怕 洪水 .

确实预报了那场可怕的洪水。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['perɪʃɪŋ] ,
And while the world was perishing ,
和 尽管 这 世界 曾是 消亡 ,

当世界走向毁灭之时，

- [tɪz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːv] ,
' Tis pleasing to observe ,
- 的 令人愉悦 到 观察 ,

令人欣喜的是，

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ,
The loving - kindness of the Lord ,
这 爱 - 仁慈 的 这 主 ,

主的慈爱，

[huː] [dɪd] [ðə; ði] [gʊd] [prɪ'zɜːv] .
Who did the good preserve .
WHO 做过 这 好的 保存 .

谁做了这份善举?

[hiː; hi] [seɪvd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːk] , [waɪl] [fel]
He saved them in the ark , while fell
他 已保存 他们 在 这 方舟 , 尽管 跌倒

他在方舟中拯救了他们，而他们却堕落了。

[ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [reɪn] ;
The overflowing rain ;
这 溢出 雨 ;

暴雨倾盆;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [flʌd] [wɒz; wəz] [draɪd] [ə'weɪ] ,
And when the flood was dried away ,
和 什么时候 这 洪水 曾是 干燥 离开 ,

洪水退去之后，

[hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm] [fɔːθ] [ə'gen] .
He brought them forth again .
他 带来 他们 前进 再次 .

他又把他们带了出来。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

['nəʊə] ['sækrɪfaɪsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] .
NOAH SACRIFICES TO THE LORD .
诺亚 牺牲 到 这 主 .

诺亚向耶和华献祭。

[wen] ['nəʊə] [keɪm] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɑːk] ,
When Noah came forth from the ark ,
什么时候 诺亚 来了 前进 从 这 方舟 ,

当诺亚从方舟里出来时，

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [preɪz] ;
His heart was filled with praise ;
他的 心 曾是 已填 和 称赞 ;

他心中充满了赞美;

[hiː; hi] - [gɒd] [wɪð] ['θæŋkfl] [vɔɪs] ,
He worshipp'd God with thankful voice ,
他 - 上帝 和 感恩 嗓音 ,

他用感恩的声音敬拜上帝，

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'baʊndɪŋ] [greɪs] .
For His abounding grace .
为了 他的 丰富 优雅 .

因祂丰盛的恩典。

[hiː; hi] [rɪrd] [tuː; tə] [gɒd] [æn; ən] ['ɔːltə(r)] [ðeə(r)] ,
He rear'd to God an altar there ,
他 后部 到 上帝 一个 坛 那里 ,

他在那里为上帝筑了一座祭坛。

[ænd; ənd] ['sækrɪfaɪs] ,
And offer'd sacrifice ,
和 提供 牺牲 ,

并献上牺牲,

[ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,
And kneeling with his family ,
和 跪着 和 他的 家庭 ,

他和家人一起跪着,

[tuː; tə] ['hev(ə)n] [dɪd] [lɪft] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
To heaven did lift his eyes .
到 天堂 做过 举起 他的 眼睛 .

他抬头望向苍穹。

[ænd; ənd] [gɒd] [wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] ['noʊəz] [preɪz] ,
And God was pleased with Noah's praise ,
和 上帝 曾是 高兴 和 诺亚的 称赞 ,

上帝喜悦挪亚的赞美,

[ænd; ənd] ['witnis] [frɒm; frəm] [ə'bʌv]
And witnessed from above
和 目击者 从 多于

从上方目睹

[ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [wɪtʃ] [ɪn] [feɪθ] [hiː; hi] [meɪd] ,
The offering which in faith he made ,
这 提供 哪个 在 信仰 他 制成 ,

他凭着信心所献的祭物,

[ænd; ənd] [blest] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lʌv] .
And blest him with His love .
和 祝福 他 和 他的 爱 .

愿祂的爱祝福他。

[dʒə'həʊvə] [sed] — " [ai] [wɪl] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
Jehovah said — " I will no more ,
耶和华 说 — " 我 将要 不 更多的 ,

耶和华说:“我不再……”

[dɪ'strɔɪ] [ɔː(r)] [kɜːs] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Destroy or curse the ground ,
破坏 或者 诅咒 这 地面 ,

摧毁或诅咒大地,

[bʌt; bət] [wɪl] [dɪ'spleɪ] [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [greɪs] ,
But will display my love and grace ,
但 将要 展示 我的 爱 和 优雅 ,

但我会展现我的爱与恩典,

[weər'evə(r)] [laɪf] [ɪz] [faʊnd] .
Wherever life is found .
无论 生活 是 成立 .

凡有生命的地方。

" [haʊ] ['tendə(r)] , ['lʌvɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [lɔːd] ,
" How tender , loving is the Lord ,
" 如何 投标 , 爱 是 这 主 ,

主是多么温柔慈爱啊!

[huːz] ['æŋgə(r)] [dʌz] [nɒt] [bɜːn]
Whose anger does not burn
谁 愤怒 做 不是 烧伤

谁的怒火不会燃烧?

[fər'evə(r)] - [genst] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] ,
Forever ' gainst the sons of men ,
永远 - 对抗 这 儿子们 的 男人 ,

永远与世人为敌,

[bʌt; bət] [kɔːlz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .
But calls them to return .
但 呼叫 他们 到 返回 .

但呼吁他们回来。

[hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [men] — " [rɪ'pent] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] ,
He says to men — " Repent and live ,
他 说道 到 男人 — " 悔改 和 居住 ,

他对世人说——“悔改吧,你们就得生。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] [lɔː] [ə'beɪ] ,
And all my law obey ,
和 全部 我的 法律 服从 ,

所有律法都当服从,

[ænd; ənd] [ai] [jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] [həʊp] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ,
And I your strength and hope shall be ,
和 我 你的 力量 和 希望 将 是 ,

而我,将成为你的力量和希望。

[θruː] [ɔːl] [laɪfs] ['diːviəs] [wei] .
Through all life's devious way .
通过 全部 生活的 狡猾的 方式 .

经历人生种种曲折坎坷。

" [əʊ] ! ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] [gɒd] [ɪn] [feɪθ] ,
" O ! sacrifice to God in faith ,
" 哦 ! 牺牲 到 上帝 在 信仰 ,

“哦! 以信仰献给上帝的祭品,

[ænd; ənd] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [sɪnz] [kən'fes] ,
And all your sins confess ,
和 全部 你的 罪孽 承认 ,

坦白你所有的罪过,

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,
And with the riches of His love ,
和 和 这 财富 的 他的 爱 ,

以及祂丰盛的爱,

[hiː; hi] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪt] [bles] .
He will your spirits bless .
他 将要 你的 烈酒 保佑 .

他会保佑你们的心灵。

[fɔː(r); fə(r)] [blʌd] [ɒv; əv] [bʊlz] , [ɔː(r)] [læmz] [ɔː(r)] [gəʊts] ,
For blood of bulls , or lambs or goats ,
为了 血 的 公牛 , 或者 羔羊 或者 山羊 ,

无论是公牛、羔羊还是山羊的血统,

[dʒə'həʊvə] [dʌz] [nɒt] [keə(r)] ,
Jehovah does not care ,
耶和华 做 不是 关心 ,

耶和华不在乎。

[bʌt; bət] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] ,
But bring the offering of your hearts ,
但 带来 这 提供 的 你的 心 ,

但请带来你们的心意,

[wɪð] ['hʌmb(ə)l] ['ɜːnɪst] [preə(r)] .
With humble earnest prayer .
和 谦逊的 认真 祷告 .

怀着谦卑诚挚的祈祷。

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

[ðə; ði][baʊ; bəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] .
THE BOW IN THE CLOUDS .
这 弓 在 这 云 .

云中的弓。

[dʒə'həʊvə] [naʊ] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] [meɪd] ,
Jehovah now a covenant made ,
耶和华 现在 一个 盟约 制成 ,

耶和华现在立了一个约,

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)]
That He would bring no more
那 他 会 带来 不 更多的

祂不会再带来更多

[ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['or] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
A flood of water o'er the earth ,
一个 洪水 的 水 超过 这 地球 ,

洪水淹没大地,

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .
As He had done before .
作为 他 有 完毕 前 .

正如祂以前所做的那样。

[ðə; ði] ['neɪʃnz] [naʊ] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,
The nations now should prove His love ,
这 国家 现在 应该 证明 他的 爱 ,

各国现在应当证明祂的爱。

[hɪz; ɪz] [truːθ] [ænd; ənd]['paʊə(r)][dɪ'vaɪn] ;
His truth and power divine ;
他的 真相 和 力量 神圣的 ;

他的真理和神圣的力量;

[hɪz; ɪz] [ə'trɪbjuːts] ['or] [ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] ,
His attributes o'er all the earth ,
他的 属性 超过 全部 这 地球 ,

他的属性遍及全地,

[wɪð] ['glɔːri] [braɪt] [duː; də] [ʃaɪn] .
With glory bright do shine .
和 荣耀 明亮的 做 闪耀 .

闪耀着荣耀的光芒。

[hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [hæθ] [nəʊ] [baʊnd] [bʌt; bət] [truːθ] ,
His mercy hath no bound but truth ,
他的 怜悯 有 不 边界 但 真相 ,

他的仁慈唯有真理才有界限。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[wɜːks]	[duː; də]	[pruːv]	,
And	**all**	**His**	**works**	**do**	**prove**	**,**
和	全部	他的	作品	做	证明	，

祂的一切作为都证明了这一点。

['ʌntə; 'ʌntu]	[ðə; ði]	[sʌnz]	[ɒv; əv]	[men]	[ə'brɔːd]	,
Unto	**the**	**sons**	**of**	**men**	**abroad**	**,**
到	这	儿子们	的	男人	国外	，

致海外的世人，

[hɪz; ɪz]	['kɒnstənt]	,	['pɜːfɪkt]	[lʌv]	.
His	**constant**	**,**	**perfect**	**love**	**.**
他的	持续的	，	完美的	爱	.

他始终如一、完美的爱。

[hiː; hi]	[set]	[ðə; ði]	['bjuːtiəs]	[baʊ; bəʊ]	[ɒn]	[haɪ]
He	**set**	**the**	**beauteous**	**Bow**	**on**	**high**
他	放	这	美丽的	弓	在	高的

他将那美丽的弓高高举起。

[wɪð]	['meni]	['kʌləs]	[braɪt]	,
With	**many**	**colours**	**bright**	**,**
和	许多	颜色	明亮的	，

色彩鲜艳，

[tuː; tə]	[ʃəʊ]	[hɪz; ɪz]	['kʌvənənt]	[wɪð]	[men]	,
To	**show**	**His**	**covenant**	**with**	**men**	**,**
到	展示	他的	盟约	和	男人	，

为了表明祂与人类所立的约，

[wɒz; wəz]	['feɪθf(ə)l]	,	['greɪʃəs]	,	[raɪt]	.
Was	**faithful**	**,**	**gracious**	**,**	**right**	**.**
曾是	忠实	，	亲切	，	正确的	.

忠诚、仁慈、公正。

[ˌaɪ 'tiː]	[hʌŋ]	[ɪn]	['hev(ə)n]	,	[ʌp'held]	[baɪ]	[gɒd]	,
It	**hung**	**in**	**heaven**	**,**	**upheld**	**by**	**God**	**,**
它	悬挂	在	天堂	，	维持	经过	上帝	，

它悬挂在天上，由上帝托举着。

[ænd; ənd]	-	[ðə; ði]	['dɪstənt]	[gluːm]	,
And	**arch'd**	**the**	**distant**	**gloom**	**,**
和	-	这	遥远	愁云	，

远处的阴霾笼罩着大地，

[ænd; ənd]	[bent]	[ɒn]	['aɪðə(r)]	[saɪd]	[tuː; tə]	[ɜːθ]	,
And	**bent**	**on**	**either**	**side**	**to**	**earth**	**,**
和	弯曲	在	任何一个	边	到	地球	，

向两侧弯曲着，触及大地。

[ɪn]	[braɪt]	[ænd; ənd]	['greɪsf(ə)l]	[fɔːm]	.
In	**bright**	**and**	**graceful**	**form**	**.**
在	明亮的	和	优美	形式	.

姿态明丽优美。

[ðɪs]	['kʌvənənt]	[dʒə'həʊvə]	[kiːps]	,
This	**covenant**	**Jehovah**	**keeps**	**,**
这	盟约	耶和华	保持	，

耶和华遵守的这个约，

[fər'evə(r)]	['feɪθf(ə)l]	,	[truː]	;
Forever	**faithful**	**,**	**true**	**;**
永远	忠实	，	真的	；

永远忠诚，永远真诚；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [reɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['or] , [ðen] [haɪ]
For when the rains are o'er , then high
为了 什么时候 这 雨 是 超过 , 然后 高的

当雨季结束，高

[ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ['kɒmz] [ɪn] [vjuː] .
The rainbow comes in view .
这 彩虹 来 在 看法 .

彩虹出现了。

[hwənː'er] [wiː; wi] [geɪz] [ə'pɒn] [ɪts] [fɔːm] ,
Whene'er we gaze upon its form ,
无论何时 我们 目光 之上 它是 形式 ,

每当我们凝视它的形态，

[ænd; ənd] [nəʊt] [ɪts] ['kʌləs] [feə(r)] ;
And note its colours fair ;
和 笔记 它是 颜色 公平的 ;

注意它的颜色是美丽的；

['aʊə(r)] [hɑːts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'spaɪəd] [tə'wɔːd] [gɒd] ,
Our hearts should be inspired toward God ,
我们的 心 应该 是 灵感 朝向 上帝 ,

我们的心应当归向神，

[wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [preɪz] [ænd; ənd] [preə(r)] .
With love and praise and prayer .
和 爱 和 称赞 和 祷告 .

带着爱、赞美和祈祷。

[hiː; hi] [gɪvz] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [wɔːm] [ðə; ði] [ɜːθ] ;
He gives the sun to warm the earth ;
他 给予 这 太阳 到 温暖的 这 地球 ;

他赐予太阳温暖大地；

[hiː; hi] [sendz] [ðə; ði] ['helθf(ə)l] ['ʃaʊə(r)] ,
He sends the healthful shower ,
他 发送 这 健康的 淋浴 ,

他送来了健康的淋浴，

[ænd; ənd] [seɪvz] [ˌjuː 'es] ['ɔːlweɪz] , [θruː] [hɪz; ɪz] [greɪs] ,
And saves us always , through His grace ,
和 保存 我们 总是 , 通过 他的 优雅 ,

祂总是藉着祂的恩典拯救我们。

[baɪ] [hɪz; ɪz] [ɔːl'maɪti] ['paʊə(r)] .
By His almighty power .
经过 他的 全能的 力量 .

凭借祂全能的力量。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[ˌfɪlə'delfiə] :
PHILADELPHIA :
费城 :

费城：

['həʊg(ə)n] , ['pɜːrkɪnz] & , [ˌsiː 'əʊ] .
HOGAN , PERKINS & , CO .
霍根 , 珀金斯 & , 一氧化碳 .

HOGAN, PERKINS &, CO.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷